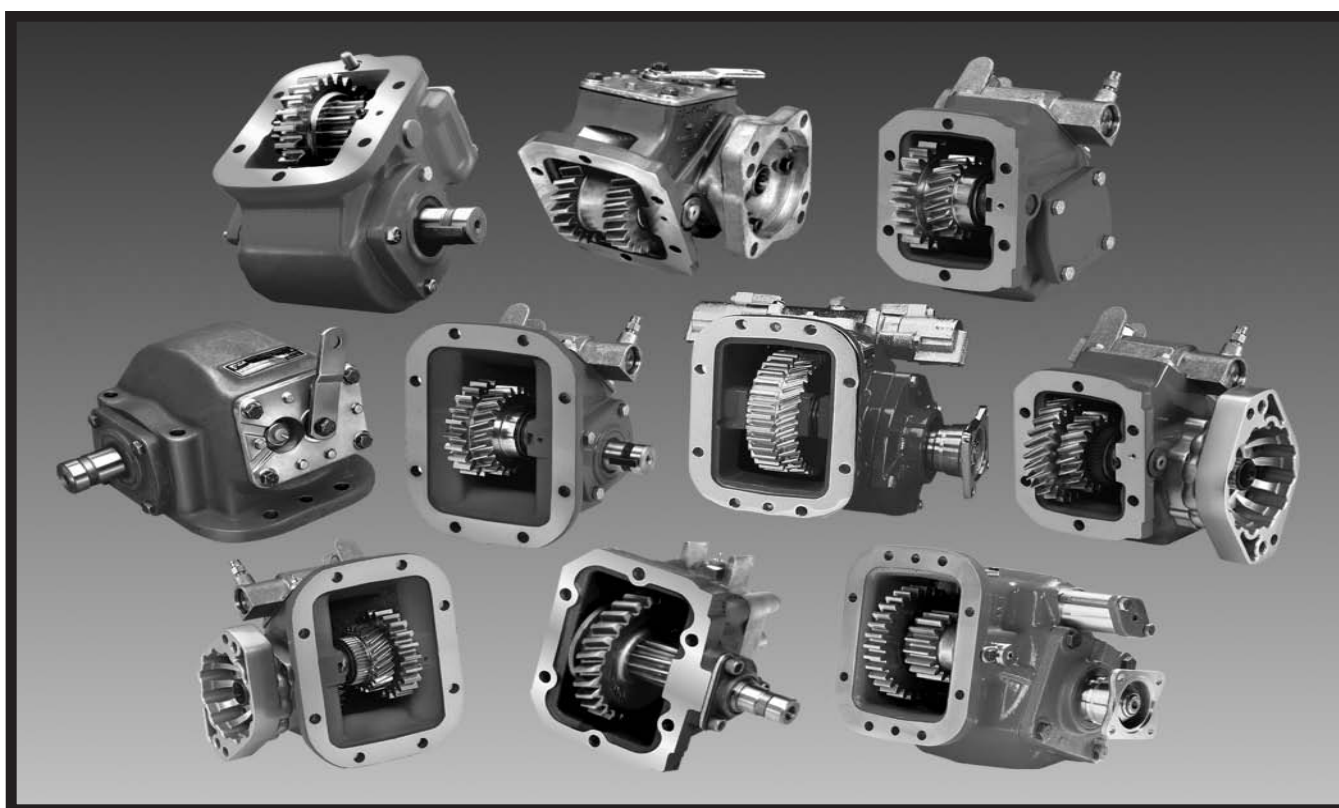


Manual del propietario Tomas de fuerza

Fecha de vigencia: Octubre de 2013
Sustituye el documento: HY25-1135-M1/ES
Junio de 2013



Serie 100
Serie 221
Serie 260
Serie 290
Serie 340

Serie 348
Serie 352
Serie 429
Serie 435
Serie 436

Serie 437
Serie 438
Serie 442
Serie 447

Serie 452
Serie 489
Serie 660
Serie 680

Serie 812
Serie 823
Serie 863
Serie 880



ADVERTENCIA: RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

LA AVERÍA, LA ELECCIÓN O EL USO INCORRECTO DE LOS PRODUCTOS AQUÍ DESCRITOS O DE SUS COMPONENTES ASOCIADOS PUEDE CAUSAR LA MUERTE, LESIONES PERSONALES Y DAÑOS MATERIALES.

Este documento y otra información Parker-Hannifin Corporation, sus filiales y distribuidores autorizados proponen opciones de sistemas o productos para que los usuarios con experiencia técnica continúen investigando.

El usuario, mediante sus propios análisis y pruebas, es el único responsable de realizar la selección final del sistema y los componentes y de asegurar que todos los requisitos de advertencia, rendimiento, resistencia, mantenimiento y seguridad de la aplicación se cumplan. El usuario debe analizar todos los aspectos del uso, seguir las normas aplicables y la información relativa al producto en el catálogo de productos actualizado y en cualquier otro material proporcionado por Parker, sus filiales o distribuidores autorizados.

En la medida en que Parker, sus filiales o distribuidores autorizados ofrecen opciones de sistemas o componentes basándose en datos o especificaciones proporcionadas por el usuario, éste será responsable de determinar que dichos datos y especificaciones son adecuados y suficientes para todas las aplicaciones y usos previsibles de forma razonable de los componentes o sistemas.

Oferta de venta

Los artículos descritos en este documento se ofrecen para la venta por Parker Hannifin Corporation, sus filiales o distribuidores autorizados. Esta oferta, y su aceptación, se rigen por la disposiciones de la "Oferta de Venta".

Información sobre patentes

Las Toma de Fuerza Chelsea®, y los componentes incluidos, con este manual del operador pueden haber sido fabricadas bajo una o varias de las siguientes patentes de EE. UU. :
7,159,701 7,007,565 6,962,093 1,326,036 60,321,840.7

© Copyright 2013, Parker Hannifin Corporation, Todos los derechos reservados

Información general

Información sobre seguridad	1-3
Recomendaciones para el soporte de la bomba de montaje directo	4
Introducción	5
Instalación de las etiquetas de seguridad de la toma de fuerza	5-6
Función de los ejes de potencia auxiliares.....	7
Datos técnicos del cardán universal Spicer®	8

Instrucciones de instalación

Resumen sobre el modelo Dodge/Sterling.....	9-10
Diagrama de cableado de la cabina-chasis Dodge modelo 2007-2011 con transmisión G56	11-12
Interruptor de relé de retardo	13
Cabina-chasis GMT3600 con ZF	14-22
Instalación del eje hendido 880/912.....	23
Montaje de la toma de fuerza a la transmisión de 6 y 8 pernos.....	24-25
Revisión del huelgo	26-27
Placas adaptadoras, bloques de relleno, conjunto adaptador	28
Lubricante en la transmisión/inspección de la instalación.....	29

Toma de fuerza de activación por cable

Revisión de la continuidad (interruptores indicadores 379639 y 379652).....	30
Instalación del control de cable	31-35

Transmisiones automáticas

Conexión de la manguera del lubricante alimentado a presión	36
Lubricante alimentado a presión serie 442 para la transmisión Allison series 1000, 2000/2400 ..	37
Aberturas de la toma de fuerza para transmisiones automáticas	38-40

Procedimiento de activación de la toma de fuerza..... 41**Diagrama de instalación de la toma de fuerza de activación neumática**

Series 340/348 y 352	42
Series 880 y 823	43
Series 100, 221, 260, 429, 434, 435, 436, 437, 438, 442, 447, 489, 660, 680 y 812	44

Diagrama de instalación de la toma de fuerza eléctrica en comparación con la de activación neumática

Series 100, 221, 260, 429, 434, 435, 436, 437, 438, 442, 447, 489, 660, 680 y 812	45
---	----

Diagrama de instalación de la toma de fuerza de activación neumática/eléctrica serie 880 .. 46**Instalación de la brida rotativa.....** 47**Instalación de la luz indicadora.....** 48**Plantillas de perforación del panel** 48-50**Mantenimiento de la toma de fuerza** 51**Oferta de venta** 54-55**Junto con este folleto se encuentran sueltos los siguientes artículos:**

- Empaquetaduras de montaje
- Autoadhesivo del visor

Información sobre seguridad

Estas instrucciones son para su seguridad y la seguridad del usuario final. Léalas detenidamente hasta que las entienda.

Información general de seguridad

Para evitar lesiones personales y/o daños al equipo:

- Lea detenidamente todos los manuales del propietario, los manuales de servicio y otras instrucciones.
- Siga siempre los procedimientos adecuados y use las herramientas y el equipo de seguridad apropiados.
- Asegúrese de recibir la formación apropiada.
- Nunca trabaje solo cuando se encuentre debajo de un vehículo o cuando repare o dé mantenimiento a un equipo.
- Use siempre los componentes apropiados en aplicaciones para las cuales fueron aprobados.
- Asegúrese de montar apropiadamente los componentes.
- Nunca use componentes desgastados o dañados.
- Bloquee siempre cualquier dispositivo elevado o en movimiento que pudiera lesionar a la persona que trabaja en o debajo de un vehículo.
- Nunca opere los controles de la toma de fuerza ni de otro equipo accionado desde alguna posición que pudiera dar como resultado que una persona quedase atrapada en la maquinaria en movimiento.

Selección apropiada de la toma de fuerza



ADVERTENCIA: Una toma de fuerza debe coincidir adecuadamente con la transmisión del vehículo y con el equipo auxiliar que se está energizando. Una toma de fuerza inapropiada puede causar daños graves a la transmisión del vehículo, al eje impulsor auxiliar o al equipo auxiliar que se está energizando. **Los componentes o el equipo dañado pueden funcionar mal y causar lesiones personales graves al operador del vehículo o a las personas que se encuentren cerca.**

Para evitar lesiones personales, daños al equipo o ambas cosas:

- Consulte siempre los catálogos, documentos y manuales del propietario de Chelsea y siga las recomendaciones de esta compañía al seleccionar, instalar, reparar u operar una toma fuerza.
- Nunca intente usar una toma de fuerza que no sea específicamente recomendada por Chelsea para la transmisión del vehículo.
- Asegúrese siempre de que las capacidades de salida especificadas de la toma de fuerza coincidan con los requisitos del equipo al que se transmite la fuerza.
- Nunca use una toma de fuerza cuyo rango de velocidad pudiera exceder la máxima velocidad segura del equipo al que se transmite la fuerza.



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

Información sobre seguridad

Operación de las tomas de fuerza Powershift en climas fríos



ADVERTENCIA: Durante la operación en climas extremadamente fríos [32 °F (0 °C) y menores], una toma de fuerza Powershift desembragada puede transmitir momentáneamente un alto par que causará la rotación inesperada del eje de salida. Esto se debe a la alta viscosidad del aceite de la transmisión en condiciones extremas de frío. Conforme ocurre un deslizamiento entre los discos de embrague de la TDF, el aceite se calienta rápidamente y la resistencia de viscosidad disminuirá rápidamente.

La rotación del eje de salida de la TDF podría causar el movimiento inesperado del equipo accionado, dando como resultado lesiones personales graves, la muerte o daños al equipo.

Para evitar lesiones personales o daños al equipo:

- El equipo accionado debe tener controles separados.
- El equipo accionado se debe dejar en posición desembragada cuando no se esté operando.
- No opere el equipo accionado sino hasta que el vehículo se caliente.

Ejes impulsores auxiliares rotatorios



ADVERTENCIA:



- Los ejes impulsores auxiliares rotatorios son peligrosos. Pueden enganchar la ropa, la piel, el pelo, las manos, etc. Esto puede causar lesiones graves o la muerte.
- No se coloque debajo del vehículo cuando el motor esté funcionando.
- No trabaje en ni cerca de un eje expuesto cuando el motor esté funcionando.
- Apague el motor antes de trabajar en la toma de fuerza o en el equipo accionado.
- Los ejes impulsores rotatorios expuestos deben protegerse.

Protección de los ejes impulsores auxiliares



ADVERTENCIA: Recomendamos enfáticamente que, cuando sea posible, se use una toma de fuerza y una bomba de montaje directo para eliminar el eje impulsor auxiliar. Si se usa un eje impulsor auxiliar, y éste permanece expuesto después de la instalación, el diseñador del vehículo y el instalador de la toma de fuerza tienen la responsabilidad de colocarle un protector.



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

Información sobre seguridad

Uso de los tornillos de fijación



ADVERTENCIA: Los ejes impulsores auxiliares se pueden instalar ya sea con tornillos de fijación empotrados o protuberantes. Si selecciona un tornillo de fijación de cabeza cuadrada, debe tomar en cuenta que éste sobresaldrá del cubo de la horquilla y que puede ser un punto donde la ropa, piel, pelo, manos, etc. se puedan atorar. Un tornillo de fijación de cabeza hueca que puede no sobresalir del cubo de la horquilla no permite que se aplique el mismo apriete que un tornillo de fijación de cabeza cuadrada. Si se usa un tornillo de fijación de cabeza cuadrada con un alambre de seguridad, se evitará que el tornillo se afloje debido a la vibración. Independientemente del tornillo de fijación que se seleccione, siempre es necesario proteger el eje impulsor auxiliar rotatorio expuesto.

IMPORTANTE: Información de seguridad y manual del propietario

Las tomas de fuerza Chelsea incluyen en su paquete calcomanías con información de seguridad, instrucciones y un manual del propietario. Estos artículos se encuentran en el sobre que contiene las empaquetaduras de montaje de la TDF. La información de seguridad y las instrucciones de instalación vienen empacadas con algunas piezas individuales y juegos. Asegúrese de leer el manual del propietario antes de instalar u operar la TDF. Instale siempre las calcomanías con la información de seguridad de acuerdo con las instrucciones que se proporcionan. Guarde el manual del propietario en la guantera del vehículo.



ADVERTENCIA: Operación de la TDF con el vehículo en movimiento

Algunas tomas de fuerza se pueden operar cuando el vehículo está en movimiento. Para hacer esto, la TDF que se seleccione debe operar a velocidades de carretera y debe ser la correcta para la transmisión del vehículo y los requisitos del equipo accionado. Si tiene dudas sobre las especificaciones y capacidades de la TDF, no la opere cuando el vehículo esté en movimiento. La aplicación u operación inapropiada puede causar lesiones personales graves o el fallo prematuro del vehículo, del equipo accionado y de la TDF. Recuerde siempre desembragar la TDF cuando el equipo accionado no esté funcionando.

Precauciones durante la instalación de la bomba (vea la página siguiente)

Use una abrazadera para fijar la bomba en la transmisión si:

- La bomba pesa **18 kg (40 libras)** o más.
- La longitud combinada de la toma de fuerza y de la bomba es de **46 cm (18 pulgadas)** o más, desde la línea media de la toma de fuerza hasta el extremo de la bomba.

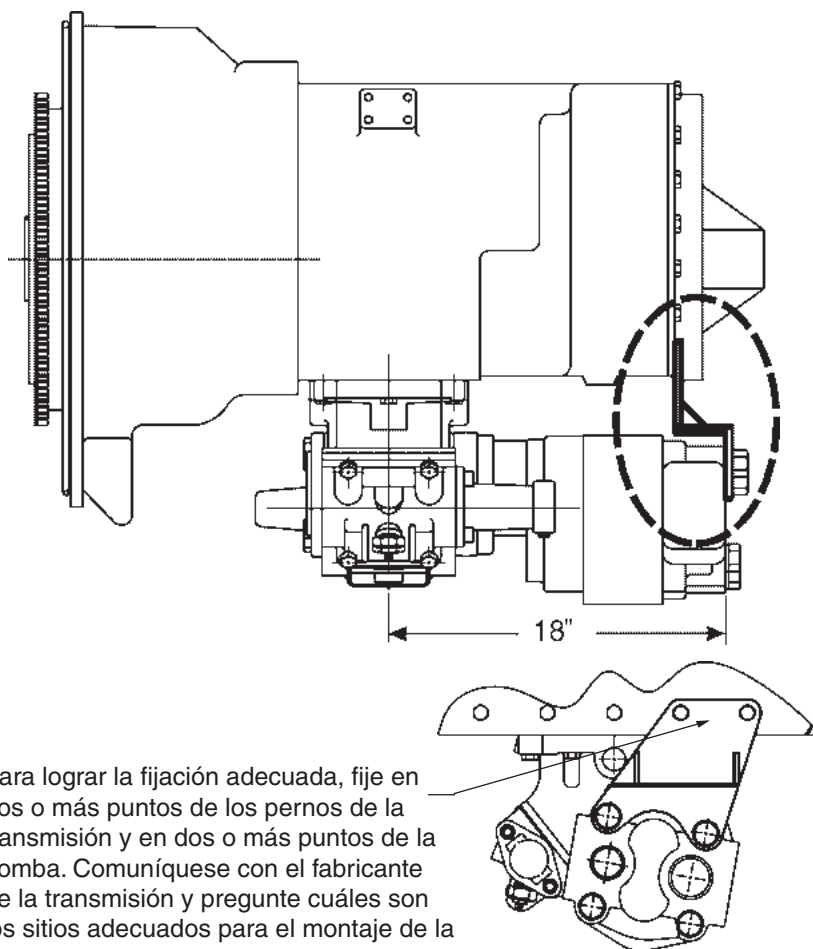
También recuerde empacar con grasa el piloto hembra de la brida de la bomba de la TDF antes de instalar la bomba en la TDF.

PRECAUCIÓN: Durante la instalación de la TDF serie 489, varias opciones de brida de la bomba de montaje directo pueden interferir con los sujetadores de montaje que se encuentran directamente debajo de la brida. La tuerca se debe enroscar lo suficientemente dentro del remache antes de apretar los seis (6) tornillos de casquete remanentes y la otra tuerca, a fin de evitar la interferencia con la brida y el posible rompimiento de la carcasa de la TDF.



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

Recomendaciones para la fijación de la bomba de montaje directo



NOTA: Para lograr la fijación adecuada, fije en dos o más puntos de los pernos de la transmisión y en dos o más puntos de la bomba. Comuníquese con el fabricante de la transmisión y pregunte cuáles son los sitios adecuados para el montaje de la abrazadera.



Tenga cuidado de asegurarse de que la abrazadera no precargue el soporte de la bomba / TDF.

Chelsea recomienda enfáticamente el uso de soportes de la bomba (abrazaderas de soporte) en todas las aplicaciones.

La garantía de la TDF se anulará si no se usa la abrazadera de la bomba cuando:

- 1) El peso combinado de la bomba, los conectores y la manguera exceda **18,14 kg [40 libras]**.
- 2) La longitud combinada de la toma de fuerza y de la bomba sea de **45,72 cm [18 pulgadas]** o más, desde la línea media de la toma de fuerza hasta el extremo de la bomba.

ADEMÁS: Recuerde empaquetar con grasa el piloto hembra del eje de la bomba de la TDF antes de instalar la bomba en la TDF (referencia: paquete de grasa Chelsea 379688).



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

Introducción

Nuestro objetivo principal es mostrarle la manera de obtener kilómetros adicionales y más rentables de su camión, de su tractor y de los componentes de su tráiler, deseamos proporcionarle información sobre la instalación de las tomas de fuerza Chelsea.

Todos sabemos que una transmisión inadecuada hará que cualquier toma de fuerza trabaje excesivamente en un periodo de tiempo muy breve. Además, una combinación inadecuada de transmisión y TDF puede dar como resultado un rendimiento inadecuado del equipo desde el principio.

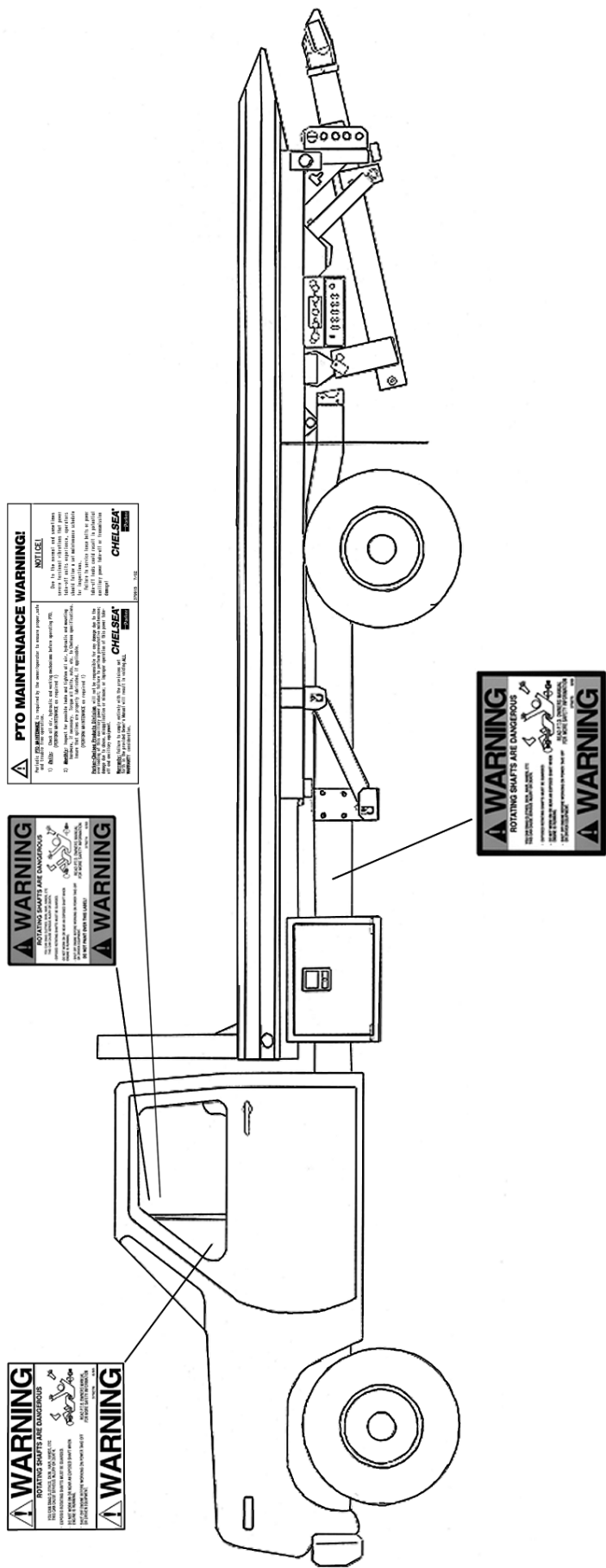
Antes de pedir camiones nuevos, asegúrese de que recibirá la combinación correcta de transmisión y TDF. Esto es de importancia vital para obtener un rendimiento eficiente y la potencia adecuada. Hable con el especialista en TDF de Chelsea sobre sus requerimientos específicos, para que podamos ayudarle a seleccionar la TDF del tipo, tamaño y diseño apropiados. Él conoce sus productos y tiene acceso fácil a los fabricantes del equipo, la transmisión y la toma de fuerza. El especialista puede decirle todo lo que necesita saber sobre la potencia en el momento correcto, antes de que especifique los componentes.

Instrucciones de las etiquetas de seguridad de la TDF de Chelsea

1. Las dos etiquetas de vinilo sensibles a la presión, de colores negro y anaranjado sobre blanco y tamaño de 5 x 7 pulgadas, pieza número 379274, deben colocarse en los rieles del chasis del vehículo (una [1] a cada lado), en un lugar en el que sean ALTAMENTE visibles para cualquier persona que se meta debajo del camión cerca del eje rotatorio de la TDF. Si el vehículo se va a pintar después de que estas etiquetas se hayan instalado, cúbralas con dos (2) cubiertas de protección en blanco. Después de pintar el vehículo quite las cubiertas de protección.
2. Coloque una (1) etiqueta de vinilo sensible a la presión, de colores negro y anaranjado sobre blanco y tamaño de 3,5 x 5 pulgadas, pieza número 379275, en el visor que se encuentra más cerca del operador del vehículo, cerca de la etiqueta del visor de la TDF.
3. Coloque una (1) etiqueta de vinilo sensible a la presión, de colores rojo y blanco con letras negras y de tamaño de 3,5 x 7,5 pulgadas, pieza número 379915, en el lado opuesto del visor de la etiqueta 379275 mencionada arriba.
4. Coloque una (1) tarjeta de trabajo pesado, de colores blanco y negro, pieza número 379276 en la guantera del vehículo. Una vez más, colóquela en un lugar altamente visible para el operador, por ejemplo: trate de colocar la tarjeta sobre cualquier artículo que se encuentre en la guantera.

Si necesita más etiquetas pida la pieza número 328946X, sin costo para usted, al almacén Chelsea de su localidad o envíe su pedido directamente a:

**Parker Hannifin Corporation
Chelsea Products Division
8225 Hacks Cross Road
Olive Branch, MS 38654 EE.UU.
Departamento de Servicio al Cliente:
(662) 895-1011**



Función de los ejes de potencia auxiliares

Un eje de potencia auxiliar transmite el par de la fuente de potencia al accesorio accionado. El eje debe ser capaz de transmitir el par máximo y las rpm que se demandan del accesorio, más cualquier fuerza de impacto que se produzca.

Un eje de potencia auxiliar opera constantemente a varios ángulos relativos entre la fuente de potencia y el accesorio accionado; por lo tanto, la longitud del eje de potencia auxiliar debe poder cambiar mientras transmite el par. Este cambio de longitud, comúnmente llamado "movimiento de deslizamiento", es causado por el movimiento del tren de potencia debido a las reacciones al par y a las deflexiones del chasis.

Los ángulos de operación de los cardanes son muy importantes en aplicaciones en las que se usen cardanes de potencia auxiliar. En muchos casos la duración de un cardán depende de los ángulos de operación (véase la tabla que aparece abajo).

Esta información se limita a las aplicaciones de las series 1000 a 1310. Para aplicaciones que requieran series mayores que 1310, comuníquese con el distribuidor Chelsea de su localidad.

Determinación del tipo de eje

1) ¿Sólido o tubular?

- a) En aplicaciones que requieran más de 1000 rpm o aquellas que requieran un eje de potencia auxiliar altamente balanceado, se debe usar un eje tubular.
- b) Los cardanes de potencia auxiliar Spicer con ejes sólidos auxiliares están diseñados para servicio intermitente de 1000 rpm o menos, como por ejemplo para accionar:
 - Bombas hidráulicas pequeñas
 - Cabrestantes
 - Bombas de baja velocidad

2) La serie de cardanes se debe determinar usando la tabla que aparece en la página siguiente.

Ángulos de operación del cardán universal Spicer®			
Eje prop. rpm	Ángulo máx. de operación normal	Eje prop. rpm	Ángulo máx. de operación normal
3000	5° 50'	1500	11° 30'
2500	7° 00'	1000	11° 30'
2000	8° 40'	500	11° 30'

La información anterior se basa en una aceleración angular de 100 RAD/SEG²

Datos técnicos del cardán universal Spicer®

Series del cardán	1000	1100	1280	1310
Clasificación del par Automotor (motor a gas o diesel) libras-pie Continuo	50	54	95	130
Tubería Diámetro Espesor de la pared W = Soldado S = Continuo	1,750 0,065 W	1,250 0,095 S	2,500 0,083 W	3,00 0,083 W
Diámetro de la brida (diámetro de oscilación) Tipo rectangular	3,500	3,500	3,875	3,875
Orificios para los pernos – Horquilla de brida Círculo Diámetro Número Diám. del piloto macho	2,750 0,312 4 2,250	2,750 0,312 4 2,250	3,125 0,375 4 2,375	3,125 0,375 4 2,375
Distancia entre orejetas Anillo Construcción	2,188	2,656	3,469	3,469
Diámetro del cojinete	0,938	0,938	1,062	1,062

*Velocidad máxima de operación por tamaño del tubo, tamaño del eje sólido y longitud *(Comuníquese con su distribuidor Chelsea para obtener información sobre velocidades menores de 500 rpm o mayores de 2500 rpm)					
Diám. de la tubería y espesor de la pared del cardán y eje (W=Soldado S=Continuo)	Longitud máxima instalada para las rpm determinadas De línea central a línea central de los cardanes en un conjunto de dos cardanes o bien de línea central del cardán a línea central del cojinete del centro para un cardán y eje rpm – Revoluciones por minuto				
	500	1000	1500	2000	2500
1,750" X 0,065" W	117"	82"	67"	58"	52"
1,250" X 0,095" S	91"	64"	52"	45"	40"
2,500" X 0,083" W	122"	87"	70"	62"	55"
3,000" X 0,083" W	-	-	-	85"	76"
Diámetro del eje sólido					
0,750"	60"	42"	35"	30"	27"
0,812"	62"	44"	36"	31"	28"
0,875"	65"	46"	37"	32"	29"
1,000"	69"	49"	40"	35"	31"
1,250"	77"	55"	45"	39"	35"

Resumen del modelo Dodge/Sterling

Operación de la TDF

El vehículo Dodge Chassis Cab 3500/4500/5500, cuando está equipado con transmisiones automáticas Aisin de 6 velocidades o manuales G56 de 6 velocidades, permitirá una actualización de pos venta con una toma de fuerza accionada por una transmisión. El cliente tendrá la opción de operar la toma de fuerza ya sea en modo “estacionario” o “móvil”. Los vehículos se ajustarán en fábrica en el modo “estacionario”. Para seleccionar el modo “móvil”, una concesionaria DaimlerChrysler requiere modificar los ajustes del vehículo usando la herramienta de servicio registrada de la concesionaria.

Modo estacionario

Para operar la toma de fuerza en este modo el vehículo debe cumplir con las siguientes condiciones:

- Debe estar en la posición “estacionado” (vehículos equipados con transmisión automática)
- El interruptor de encendido/apagado proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas se debe haber activado
- Se debe haber aplicado el freno de mano (vehículos equipados con transmisión manual)
- El vehículo debe estar funcionando
- No debe haber fallos del interruptor del vehículo, el freno o el embrague
- La TDF debe estar correctamente instalada usando los circuitos proporcionados en el vehículo

El cliente tiene la opción de operar la TDF utilizando los interruptores de control de crucero o utilizando un control remoto (proporcionado por el proveedor de la TDF). Para operar la característica usando los interruptores de control de crucero el cliente tiene que activar primero el interruptor de encendido/apagado proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas. Luego se selecciona el interruptor de encendido del control de crucero. Después de este paso se debe presionar el interruptor "set". Ahora el vehículo se encuentra en el modo TDF y está listo para usarse. Para aumentar o reducir la velocidad de marcha lenta del motor y optimizar el funcionamiento de la TDF, se pueden usar los interruptores de crucero “accel” y “decel”, respectivamente. Para desembragar la operación de la TDF y regresar a la “operación estándar del vehículo”, simplemente coloque el interruptor de encendido y apagado proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas en la posición de apagado.

Para operar la TDF con un interruptor remoto el cliente debe asegurarse de que se cumplan las condiciones mencionadas. Para una operación adecuada es vital que la TDF y el sistema remoto se hayan instalado correctamente, prestando atención especial para asegurarse de que el cableado provisto con el vehículo se haya conectado apropiadamente. Esto es responsabilidad del instalador de la TDF y del sistema de interruptores/remoto. La responsabilidad del fabricante de la TDF es asegurarse de que su sistema eléctrico (interruptores y remoto) sea compatible con la configuración eléctrica y la funcionalidad del software del vehículo.

Modo móvil

Para operar la toma de fuerza en este modo, el vehículo debe cumplir con las siguientes condiciones:

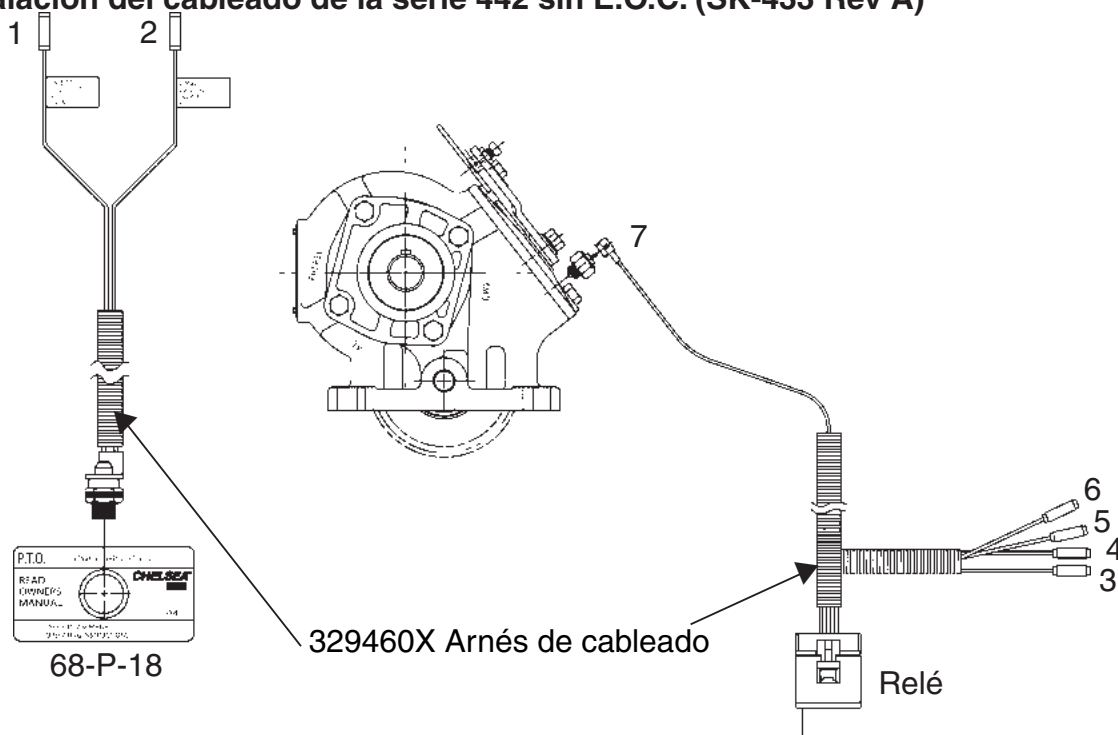
- El modo “móvil” seleccionado por la concesionaria debe estar activado con la herramienta de servicio registrada de la concesionaria
- El interruptor de encendido/apagado proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas se debe haber activado
- El vehículo debe estar en la posición “estacionado” o en la posición “conducir” (los vehículos equipados con transmisión automática)
- El freno de mano no debe estar aplicado
- No debe haber fallos del interruptor del vehículo, el freno o el embrague
- El vehículo debe estar funcionando
- La TDF debe estar correctamente instalada usando los circuitos proporcionados en el vehículo

El cliente puede optar por usar la TDF cuando el vehículo está en movimiento. Para hacer esto, se debe activar el funcionamiento de la TDF antes de sacar el vehículo de la posición “estacionado”. Esto se hace activando el interruptor de encendido/apagado de la TDF proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas. En este punto el cliente puede colocar el vehículo en marcha de avance o de reversa y operar la TDF. Para desembragar la operación de la TDF y regresar a la “operación estándar del vehículo” simplemente coloque el interruptor de encendido/apagado proporcionado por el instalador de mejoras mecánicas en la posición de apagado.

NOTA: Si desea información específica de la aplicación con respecto a los requisitos de la toma de fuerza y la bomba e información adicional sobre el vehículo (diagramas de cableado, valores neutros preestablecidos, límites de velocidad del motor y requerimientos de equipo físico y de software del vehículo), consulte la Guía Dodge Body Builders accediendo a “Wiring Diagrams” (Diagramas de cableado) y seleccionando los enlaces apropiados.

Diagrama de cableado: cabina-chasis Dodge/Sterling modelo 2007-2010, 6,7L, con transmisión G56

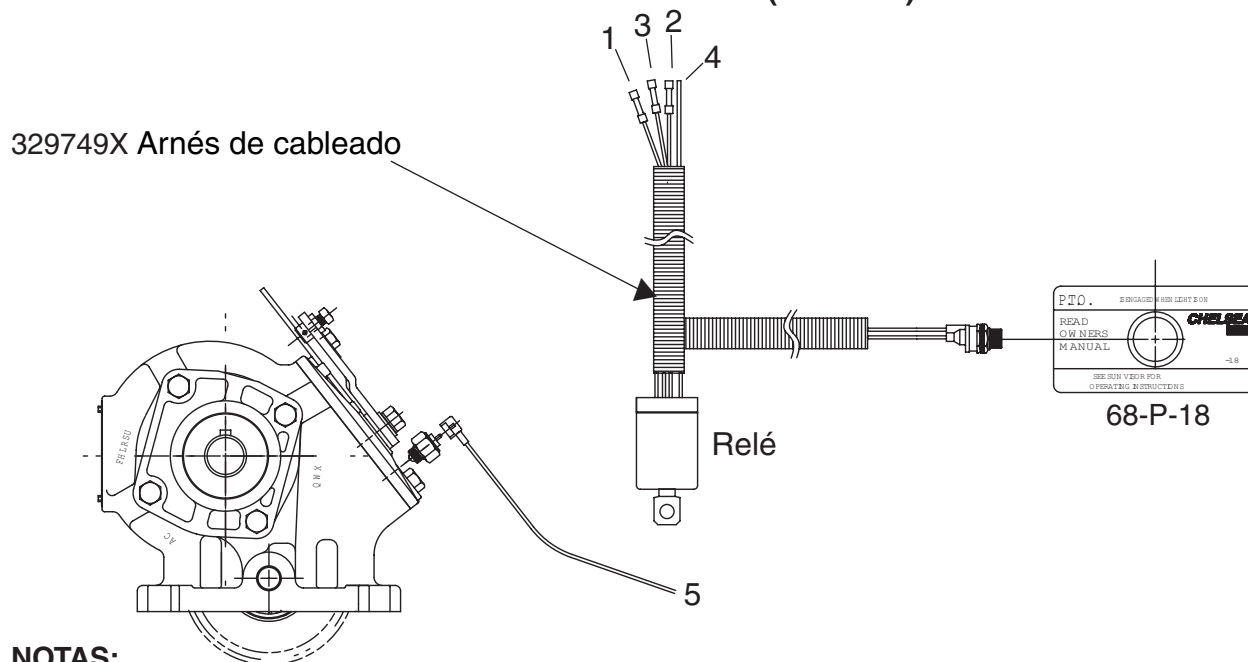
	Cable Chelsea	Conectado al cable Dodge	Ubicación
1	Violeta	G425 Violeta con banda amarilla	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
2	Rosa	F922 Rosa con banda roja	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
3	Violeta	G425 Violeta con banda amarilla	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
4	Rosa	K425 Rosa con banda amarilla	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
5	Violeta	V937 Violeta con banda café	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
6	Rosa	F922 Rosa con banda roja	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
	Cable Chelsea	Conectado al cable Dodge	Ubicación
7	Negro con conector de de cargador	Interruptor indicador	Toma de fuerza

Instalación del cableado de la serie 442 sin E.O.C. (SK-433 Rev A)**NOTAS:**

- Utilizando conectores de unión, acople el cable ligero Chelsea N°1 "G425" al cable del arnés del relé Chelsea N°3 "G425"
- Utilizando un conector de empalme, acople el cable ligero Chelsea N°2 "F922" al cable del arnés del relé Chelsea N°6 "F922" al arnés del conector gris Ram "F922" rosa con banda amarilla (no corte el cable Ram "F922" rosa con banda amarilla)
- Utilizando conectores de unión, acople el cable del arnés del relé Chelsea N°4 "K425" al cable del arnés del conector negro Ram "K425" anaranjado con banda café
- Utilizando conectores de unión, acople el cable del relé Chelsea N°5 "V937" al cable del arnés del conector negro Ram "V937" violeta con banda café
- Pase el conector de cargador negro a través del muro cortafuegos y acople al interruptor indicador en la toma de fuerza

**Diagrama de cableado: cabina-chasis Ram (Dodge) modelo 2011+, 6,7L,
con transmisión G56**

	Cable del arnés Chelsea	Conectado al cable Ram	Arnés Upfitter	Ubicación
1	Negro	Conector de cargador Chelsea		A través del muro cortafuegos en el interior de la cabina
2	Anaranjado	K425 Anaranjado con banda café	Arnés del conector negro	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
3	Violeta	V937 Violeta con banda café	Arnés del conector negro	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
4	Rosa	F922 Rosa con banda amarilla	Arnés del conector gris	Conector Upfitter cerca del pedal del freno en el interior de la cabina
	Cable Chelsea	Conectado al cable	Arnés Upfitter	Ubicación
5	Negro con conector de cargador	Cable del arnés Chelsea negro	"Muro cortafuegos pasante"	Toma de fuerza

Instalación del cableado de la serie 442 sin E.O.C. (329749X)

NOTAS:

- Utilizando un conector de empalme, acople el cable rosa "F922" al arnés del conector gris Ram F922 rosa con banda amarilla
- (No corte el cable F922 Ram rosa con banda amarilla)
- Utilizando conectores de unión, acople el cable anaranjado Chelsea "K425" al cable del arnés del conector negro Ram K425 anaranjado con banda café
- Utilizando conectores de unión, acople el cable violeta Chelsea "V937" al cable del arnés del conector negro Ram V937 violeta con banda café
- Pase el extremo romo del conector de cargador negro de la toma de fuerza a través del muro cortafuegos
- Utilizando conectores de unión, acople el cable negro Chelsea al extremo romo del conector de cargador Chelsea que atraviesa el muro cortafuegos

Interruptor de relé de retardo

El modelo 329749X incluye un relé de retardo ajustable. El ajuste de fábrica para el relé es de 2,5 segundos. Los interruptores 1 y 2 de la fábrica estarán en la posición de encendido con la perilla de la toma de fuerza en la posición extrema hacia la derecha. Esto representará un retardo de 2,5 segundos desde el embrague de la toma de fuerza en el envío de la señal al módulo de control Ram para desactivar el sistema de monitoreo ODB II (**Fig. 1**).

Si no se suelta el pedal del embrague al cabo de 2,5 segundos, el módulo de control Ram desactivará el modo de la toma de fuerza y regresará el estrangulador del motor a la condición de marcha lenta. Si se requiere un periodo mayor de retardo, gire el interruptor que se encuentra en la posición número 1 a la posición de apagado, y gire la perilla de la toma de fuerza a la máxima posición hacia la izquierda. Esto volverá a ajustar el retardo en 2,5 segundos. A partir de este punto, gire la perilla de la toma de fuerza hacia la derecha hasta satisfacer un retardo apropiada. La máxima posición hacia la derecha ahora representará un retardo de 14 segundos. Véase el cuadro en el lateral del relé para conocer los ajustes del interruptor (**Fig. 2**).



Fig. 1



Fig. 2

Resumen de la cabina-chasis GMT3600 con ZF

Se han proporcionado características de la TDF como contenido estándar (opciones “forzadas”) en los camiones 2001MY C/K 3600 (cabina-chasis) con motores Vortec de 8,1 L y Duramax de 6,6 L a diesel. Estas características se incluyen en dos opciones “forzadas”, M1F y TDF. La M1F contiene características para el empaque de la TDF. La TDF contiene características para el control del embrague de la TDF y el control de velocidad del motor de la TDF. Ambas opciones son estándar en los camiones de cabina-chasis C/K 3600 con los motores de 8,1 L y 6,6 L.

La M1F proporciona espacio de montaje para la toma de fuerza montada en la transmisión. El espacio de montaje de la toma de fuerza se encuentra en el lado derecho de la transmisión. Con las transmisiones manuales ZF S6-650 hay dos (2) aberturas para las aplicaciones de TDF. La abertura derecha requiere el uso de un escudo de calor, bombas de montaje directo y tubos hidráulicos rígidos para instalarse junto con una toma de fuerza serie 442 de Chelsea®. Las aplicaciones del lado izquierdo no requieren herraje adicional para su instalación, pero es posible que no se puedan usar en vehículos 4x4 debido a la caja de transferencia al eje impulsor del eje frontal.

TDF – permite el control de la velocidad del motor. La TDF incluye lo siguiente:

- El software de control del motor de la TDF en el módulo de control del tren motriz (Powertrain Control Module, PCM)
- Características de cableado para el interruptor de control de la TDF en la cabina
- Conector de la interfaz de la TDF upfitter, que se ubica en el lado izquierdo de la transmisión.

Hay disponibles dos modos de control de la velocidad de operación de la TDF con el motor Vortec de 8,1 L y el Duramax de 6,6 L a diesel. El PCM se puede programar en uno de los siguientes modos.

- Preestablecido – Hasta dos* velocidades de operación de la TDF preestablecidas.
- Variable – Permite velocidades variables de la TDF mientras el vehículo está detenido o en movimiento.

*Requiere control de cruce para controlar la segunda velocidad preestablecida.

Consulte el Manual del propietario de camiones GM para ver información completa sobre las operaciones del PCM.

Preinstalación en la abertura del lado derecho

1. Drene el aceite de la transmisión. El tapón de drenado se localiza en el lado izquierdo de la transmisión.
2. Si el vehículo está equipado con el motor a gasolina de 8,1 L, es posible que sea necesario quitar los tres (3) pernos y remaches que conectan el tubo de descarga derecho y el cabezal de descarga del motor del lado derecho. (**Fig. 1**) Esto permitirá mover ligeramente el tubo de descarga lejos de la abertura de la TDF para la instalación de la TDF en la almohadilla de la abertura.
3. Quite la cubierta y la empaquetadura de la abertura de la TDF de la transmisión. Asegúrese de que la superficie de la abertura esté limpia y seca (**Fig. 2**).
4. Instale los seis remaches y apriete a 23-26 N.m [17-19 libras-pie] (**Fig. 3**).

PRECAUCIÓN: Cuando los remaches no se instalan correctamente, su apriete excesivo puede dañar las roscas de los remaches o las de la caja de transmisión. No se recomienda el uso de herramientas neumáticas de impacto.



Fig. 1



Fig. 2

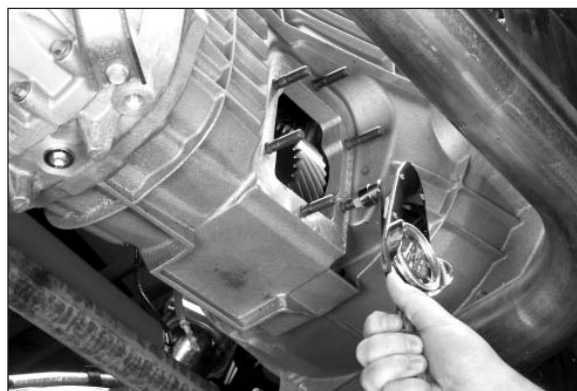


Fig. 3

Instalación de la TDF – Revisión del huelgo

5. Mueva con la mano el engranaje de accionamiento de la TDF en la transmisión y el engranaje de accionamiento en el conjunto de la TDF. Cuando se mueven los engranajes se obtiene la siguiente información importante (**Fig. 4**).

- Le muestra la cantidad de huelgo que se ha dispuesto para cada unidad.
- Es útil para establecer el huelgo adecuado cuando se instala la TDF.

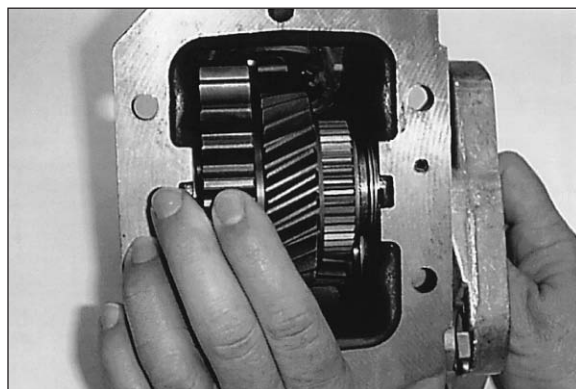


Fig. 4

6. Coloque el número correcto de empaquetaduras sobre los remaches (**Fig. 5**). No use Permatex entre las empaquetaduras por si desea añadir más o quitar algunas para obtener el huelgo apropiado.

- Al montar una TDF use empaquetaduras entre todas las superficies de montaje.
- No apile más de tres empaquetaduras.
- Usualmente se requiere una empaquetadura de 0,50 mm (0,020").
- Recuerde que el lubricante de la transmisión también lubrica la TDF. Por lo tanto, se debe usar al menos una empaquetadura en cualquier lado de los bloques de relleno, conjunto adaptador o placas adaptadoras. Cuando se establezca el huelgo adecuado, es posible que se requieran más empaquetaduras.



Fig. 5

7. Fije la TDF en la almohadilla de la abertura. Apriete las tuercas a 47-54 N.m [35-40 libras-pie].

8. Revise el huelgo de la misma manera que con la instalación de cualquier unidad de la serie 442 [véase la [página 26](#) de HY25-1135-M1/ES].

9. En este momento quite la TDF.

Preinstalación de la TDF y de la bomba

10. A continuación instale la brida de la bomba como se muestra en la **Fig. 6**. Con la TDF en el banco de trabajo, la cubierta de la palanca de cambios orientada hacia usted y la panza de la TDF hacia abajo, la brida mostrada debe quedar hacia su derecha. Oriente la brida de la bomba a la posición de las 3:30 – 9:30 del reloj. Instale los 6 tornillos de casquete de cabeza hueca (378446-4) y apriete a 11-16 N.m [8-12 libras-pie].

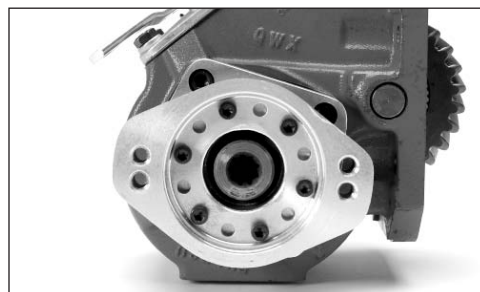


Fig. 6

11. Será necesario girar la palanca de cambio de la TDF 180° de la posición en que normalmente está colocada (**Fig. 7 y 8**).

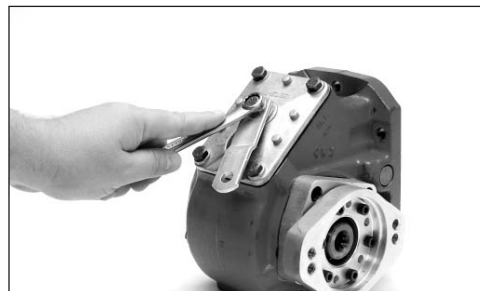


Fig. 7

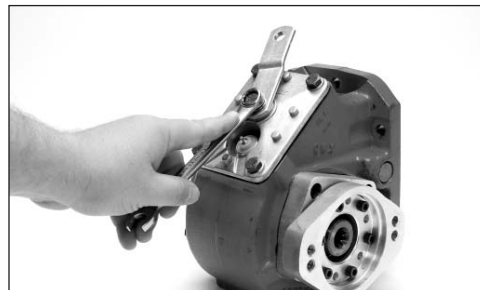


Fig. 8

12. Instale la bomba con “la protuberancia hacia arriba”* (lado del puerto de succión más cercano a la transmisión) (**Fig. 9**). Apriete los pernos de la bomba a 45-50 N.m [32-37 libras-pie].

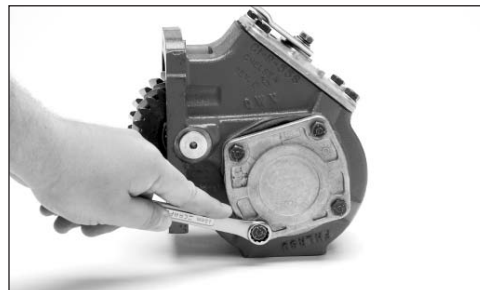


Fig. 9

*Antes de instalar la bomba, engrase el piloto hembra del eje de la bomba (paquete de grasa Chelsea 379688).

Preinstalación de la TDF y de la bomba (continuación)

13. Instale las dos uniones para la succión y la descarga en los puertos de la bomba. Debido al ángulo de las uniones, instale primero la unión del puerto de descarga. No apriete estas uniones en estos momentos (consulte las figuras 10 y 11). Enrosque las uniones a mano hasta que la arandela de respaldo entre en contacto con la cara del realce.

NOTA: CGP-P14 se muestra para propósitos de instalación. Las bombas CGP-P5 y CGP-P11 requieren uniones adicionales para conectar la bomba a los tubos hidráulicos. Consulte el diagrama que aparece a continuación.



Fig. 10



Fig. 11

Serie de la bomba	Juego de ajuste	Tuerca giratoria succión	Junta tórica de rosca estándar succión	Tuerca giratoria descarga	Junta tórica de rosca estándar descarga
CGP-P5	329335-1X	379866*	379870	379868*	379869
CGP-P11	329335-2X	379866*	379867	-	379850*
CGP-P14	329335-3X	-	379849*	-	379850*

*Conector en codo de 45°

Montaje de la toma de fuerza/bomba a la transmisión

14. Fije la toma de fuerza/bomba a la transmisión (**Fig. 12**).



Fig. 12

15. Utilice las tuercas autobloqueantes provistas con la toma de fuerza (**Fig.13**).

NOTA: Las tuercas autobloqueantes no requieren arandelas de bloqueo.

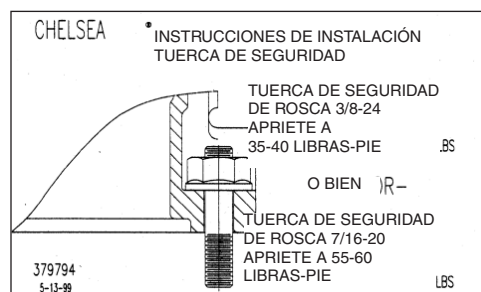


Fig. 13

16. Fije la toma de fuerza a la transmisión (**Fig. 14**).
Apriete el juego de tuercas autobloqueantes (379744) a 47-54 N.m [35-40 libras-pie].
17. Si está instalando el juego de arnés de cableado de la interfaz del motor/toma de fuerza 329333-4X, siga los pasos 20 y 21.
Si no es así, continúe con el paso 22.



Fig. 14

18. Localice el conector de la interfaz de la toma de fuerza upfitter GM, situado del lado superior izquierdo de la transmisión. Conecte el arnés de cableado suministrado por Chelsea (379895) al conector de la interfaz (**Fig.15**).

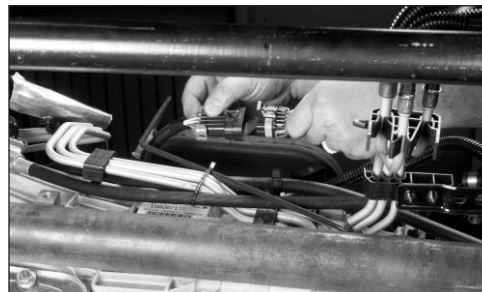


Fig. 15

19. Tienda el arnés de cableado por arriba de la transmisión y conecte el conector de cargador al interruptor indicador de la toma de fuerza (**Fig. 16**). Fije el arnés a la transmisión para proteger el relé contra daños.

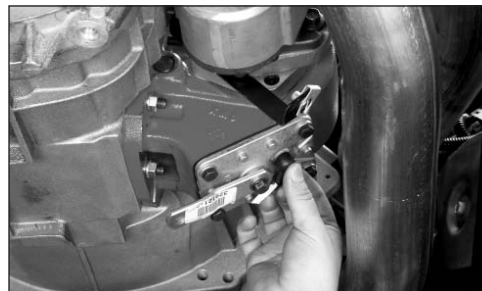


Fig. 16

Montaje de la toma de fuerza/bomba a la transmisión

20. Del lado derecho de la transmisión hay un soporte para el arnés de cableado del sensor de oxígeno (para vehículos de California con motores 8,1 L). Este soporte se encuentra en todos los vehículos y puede interferir con los tubos hidráulicos. Si el vehículo cuenta con un arnés de cableado del sensor de oxígeno, flexione el soporte hacia el centro de la transmisión. Si el vehículo solo tiene el soporte, se lo puede desmontar y apretar el perno a 23 N.m [17 libras-pie]. No aplique sellador al perno (**Fig. 17**).

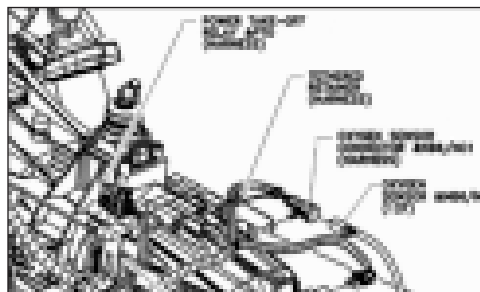


Fig. 17

21. Reinstale los tres pasadores de la brida de escape del motor y conecte la tubería con tuercas. Apriete las tuercas a 50 N.m [39 libras-pie].
22. Vuelva a llenar la transmisión con fluido recomendado por GM. En la [página 29](#) de este manual encontrará detalles completos.
23. En las [páginas 30-35](#) de este manual encontrará procedimientos relacionados con la verificación de la continuidad del indicador y la instalación del control de cable.

Procedimientos de activación de la TDF y precauciones

Este vehículo está equipado con una **TOMA DE FUERZA**. Apague el motor antes de trabajar en la toma de fuerza o de posicionarse debajo del vehículo.

Consulte las instrucciones de operación antes de usar el producto (véase el visor).

Operación de la toma de fuerza con el vehículo estacionario

Transmisión manual

1. Una toma de fuerza se opera, y debe operarse, como parte integral de la transmisión principal.
2. Antes de sacar o poner la toma de fuerza a velocidad, desconecte el embrague y espere a que el mecanismo de la transmisión o de la TDF deje de rotar.
3. Ponga el freno de mano.
4. Coloque la transmisión en NEUTRO (N).
5. Ponga la TDF a velocidad.
6. Libere el pedal del embrague.
7. *Coloque el interruptor de control de la TDF/motor montado en el panel en la posición de encendido (ON). La velocidad del motor aumentará hasta la velocidad de espera de la TDF.

NOTA: Cuando la TDF se embraga, el LED del interruptor de control de la TDF/motor dejará de destellar y quedará en estado constante.

8. *Presione el interruptor SET o el interruptor Resume en el control de cruce o coloque el interruptor de la TDF en la posición SET. La velocidad del motor aumentará hasta alcanzar las velocidades SET o RESUME de la TDF.

IMPORTANTE: Si no se siguen las secuencias apropiadas de cambio o de operación, se ocasionará el fallo prematuro de la TDF con posibles daños a otro equipo.



ADVERTENCIA

No intente trabajar en una toma de fuerza instalada mientras el motor está funcionando.

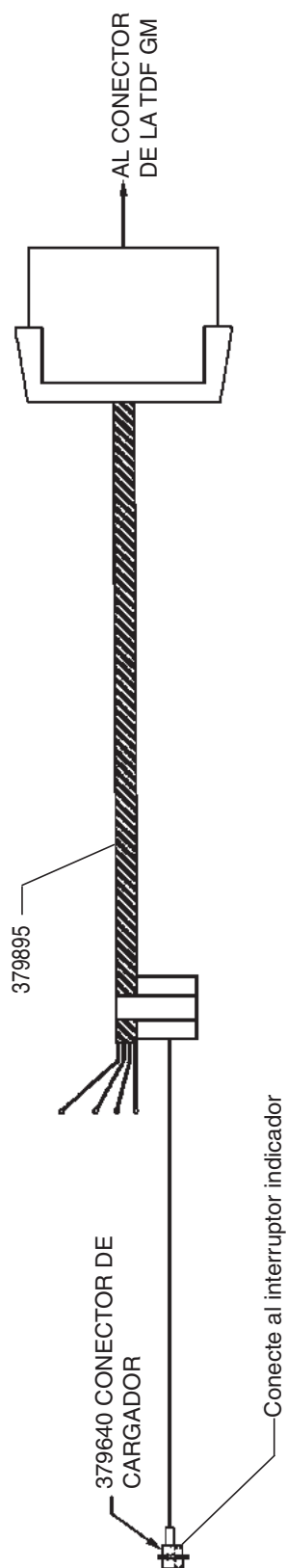
Bloquee siempre cualquier dispositivo elevado o en movimiento que pudiera lesionar a la persona que trabaja en o debajo del camión. Una palanca o su articulación puede moverse accidentalmente causando el movimiento del dispositivo, lo que podría causar lesiones a una persona que se encuentre cerca.

*Arnés de cableado de la interfaz de la TDF opcional/Interruptor del panel para el control de la velocidad del motor. Consulte el manual del propietario de los camiones GM para ver las operaciones completas de la velocidad de control del motor.



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

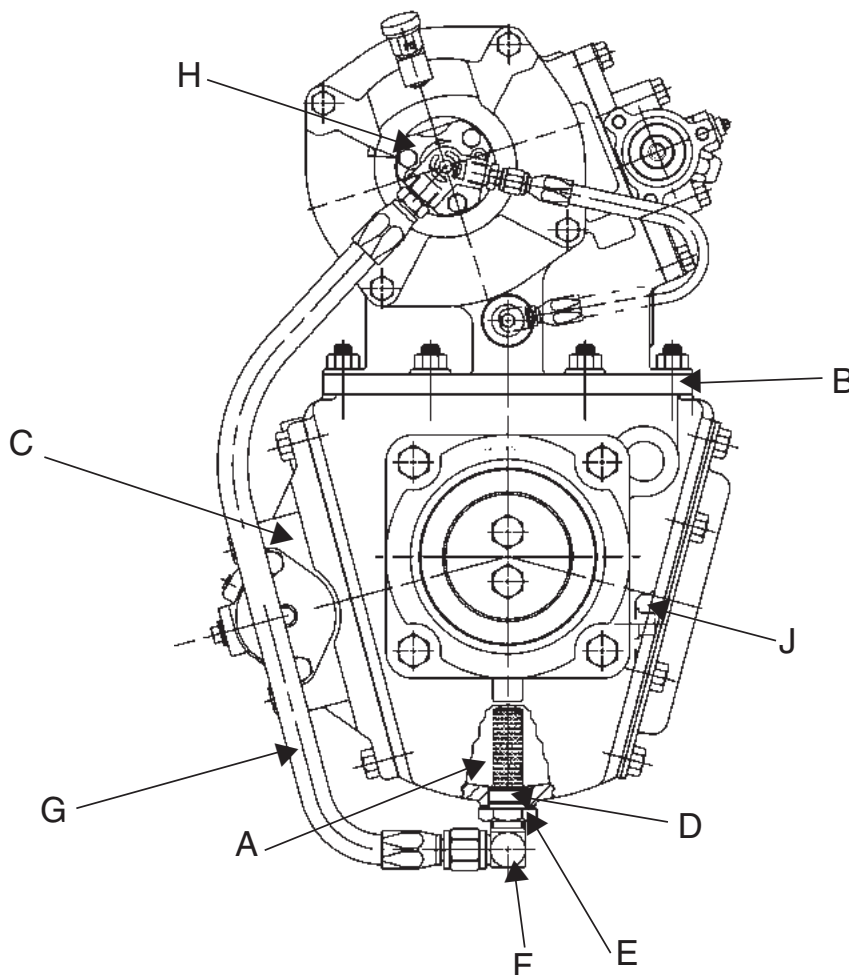
TDF al conector de la interfaz de la TDF GM serie 442 con activación por cable



Instrucciones de instalación de la serie 880 con salida en "L"*, montaje superior al eje dividido serie 912 - Requiere la opción de autolubricación

1. Drene el aceite del eje dividido por el tapón de drenaje (A). Filtre o cuele el aceite y vuélvalo a usar si lo desea.
2. Quite la placa de la cubierta de la abertura del eje dividido superior en (B) o el conjunto de activación neumática (C) y vuelva a montar en cualquier lado del eje dividido en lugar de la cubierta de embarque. Instale la TDF en el eje dividido y establezca el huelgo de 0,006 a 0,012 pulgadas. (Consulte el huelgo apropiado en la página 24). Siga las instrucciones de "Montaje de la toma de fuerza en la transmisión", en este manual.
3. Instale la empaquetadura de cobre (D), el tapón de tensión de malla (E) y el codo de 90° (F) en lugar del tapón de drenaje en (A). También instale la manguera del lubricante alimentado a presión (G) entre el codo (F) y la bomba (H) (use sellador de tubos en todas las roscas de los tubos).
4. Llene el eje dividido con aceite filtrado, colado o nuevo por el orificio de llenado (J) hasta que el aceite llegue al nivel del orificio, luego vuelva a colocar el tapón.
5. Termine la instalación de la TDF y del eje dividido de acuerdo con las instrucciones del manual del propietario. También instale el eje y/o la bomba que van a ser accionados por la TDF.
6. Después de operar brevemente la TDF, quite el tapón de llenado (J) y añada aceite hasta el nivel del orificio de llenado, luego vuelva a colocar el tapón.

IMPORTANTE: La bomba de lubricante (H) debe girar hacia la derecha (rotación del motor), vista desde el frente del vehículo.



Montaje de la TDF en la transmisión en aplicaciones de 6 u 8 pernos

1. Drene el aceite de la transmisión y quite la placa de la cubierta de la abertura de la TDF (**Fig. 1**).



Fig. 1

2. Deseche la placa de la cubierta y la empaquetadura de la placa de la cubierta, luego limpie la almohadilla de la abertura usando un cuchillo para masilla o un cepillo con cerdas de alambre (**Fig. 2**).



Fig. 2

NOTA: Meta un trapo en la abertura para evitar la entrada de suciedad en la transmisión mientras la está limpiando.

3. Mueva con la mano el engranaje de accionamiento de la TDF en la transmisión (**Fig. 3**) y el engranaje de accionamiento del conjunto de la TDF (**Fig. 4**). Cuando se mueven los engranajes se obtienen dos datos importantes.



Fig. 3

- a) Le muestra la cantidad de huelgo que se ha dispuesto para cada unidad.
- b) Es útil para establecer el huelgo adecuado cuando se instala la TDF.

4. Instale los remaches apropiados (se suministran con la TDF) en la almohadilla de la abertura de la TDF usando una llave para remaches. Los remaches pueden tener ya sea roscas de encaje a presión (planas) o compuesto de bloqueo/sellado (vea el método de instalación en la **Fig. 5**).

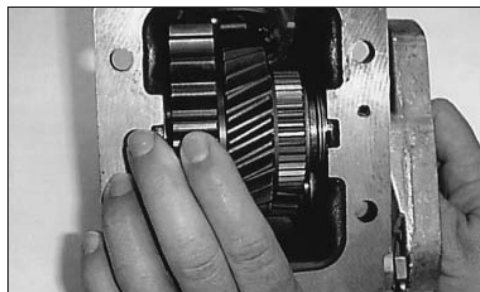


Fig. 4

5. Cuando hay orificios a través de la caja de la transmisión, use remaches que tengan compuesto de bloqueo y sellado Loctite 290 a fin de evitar fugas.



Fig. 5

NOTA: Evite el contacto de Permatex con el fluido automático de la transmisión en vehículos automáticos. Verifique siempre que los remaches no interfieran con los engranajes de la transmisión.

Montaje de la TDF en la transmisión (continuación)

6. Apriete de manera segura los remaches a 2,35-2,63 kg metro (17-19 libras-pie) para las unidades de 6 pernos y 2,63-2,90 kg metro (19-21 libras-pie) para las de 8 pernos.

PRECAUCIÓN: Si los remaches se aprietan excesivamente pueden resultar dañadas las roscas de los remaches y/o las de la transmisión (**Fig. 6**).

7. Coloque el número correcto de empaquetaduras sobre los remaches (**Fig. 7**). No use Permatex entre las empaquetaduras por si desea añadir más o quitar algunas para obtener el huelgo apropiado.

- Al montar una TDF use empaquetaduras entre todas las superficies de montaje.
- No apile más de tres empaquetaduras.
- Usualmente se requiere una empaquetadura de 0,50 mm (0,020").
- Recuerde que el lubricante de la transmisión también lubrica la TDF. Por lo tanto, siempre se debe usar al menos una empaquetadura en cualquier lado de los bloques de relleno, conjuntos adaptadores o placas adaptadoras. Cuando se establezca el huelgo adecuado, es posible que se requieran más empaquetaduras.

8. Fije la TDF en la transmisión.

- Use las tuercas de seguridad que se proporcionan con la TDF (**Fig. 8**).

NOTA: Las tuercas de seguridad no requieren arandelas de seguridad.

9. Fije la TDF en la transmisión (**Fig. 9**). Apriete el conjunto de tuercas de seguridad de acuerdo con las especificaciones correspondientes.

- 379744-3/8"-24 para aplicaciones de 6 pernos 4,83-5,52 kg.m. (35-40 libras-pie)
- 379745-7/16"-20 para aplicaciones de 8 pernos 7,59-8,28 kg.m. (55-60 libras-pie). Apriete los tornillos de casquete según las especificaciones correspondientes.
- Aplicaciones de 6 pernos a 4,14-4,84 kg.m. (30-35 libras-pie)
- Aplicaciones de 8 pernos a 6,22-6,91 kg.m (45-50 libras-pie)



Fig. 6



Fig. 7

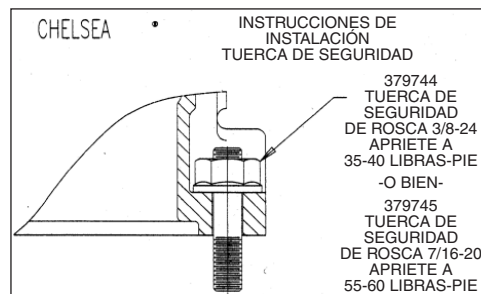


Fig. 8

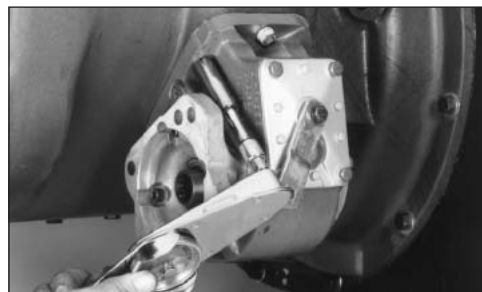


Fig. 9

Revisión del huelgo

Para revisar que el huelgo sea adecuado en la TDF con la cubierta de cambio:

1. Quite la carcasa de cambio de la TDF y/o la placa de inspección.
2. Monte el indicador de disco para que registre el movimiento del engranaje de entrada (engranaje de accionamiento) de la TDF (**Fig. 10**).

NOTA: Consulte en la **Fig. 11** la ubicación adecuada del punto de contacto del indicador de disco. (Se muestran dos indicadores de disco de tipo común.)

3. Sujete el engranaje de accionamiento de la TDF en la transmisión con un destornillador o barra y mueva el engranaje de entrada (engranaje de accionamiento) de la TDF hacia adelante y hacia atrás con su mano. Observe el movimiento total en el indicador de disco.

4. Establezca el huelgo a 0,15 mm - 0,30 mm (0,006" - 0,012") añadiendo o quitando empaquetaduras.

Regla general: Una empaquetadura Chelsea de 0,010 pulgadas cambiará el huelgo aproximadamente 0,006 pulgadas. Una empaquetadura de 0,020 pulgadas cambiará el huelgo aproximadamente 0,012 pulgadas.

5. Reemplace la carcasa de cambio y/o la placa de inspección y vuelva a apretar los cuatro (4) tornillos de casquete a 2,21-2,76 kg metros (16-20 libras-pie).

NOTA: Aplique una gota de Loctite 290 en cada tornillo de casquete antes de la reinstalación. Los tornillos de casquete que se proporcionan con un juego de conversión y se instalan por primera vez no requieren la gota de Loctite.

NOTA: Cuando use una TDF serie 221 o 260 con la designación engranaje AJ en una transmisión automática Allison con una abertura de seis pernos, se proporciona una empaquetadura especial (35-P-41). Cuando se instala la empaquetadura con la TDF se reduce la necesidad de ajustar el huelgo.

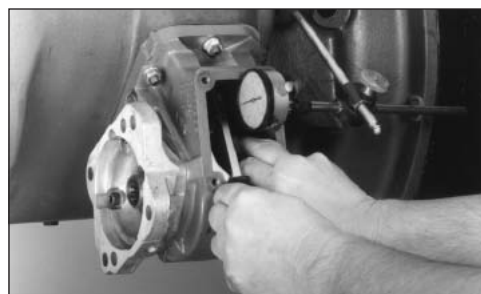


Fig. 10

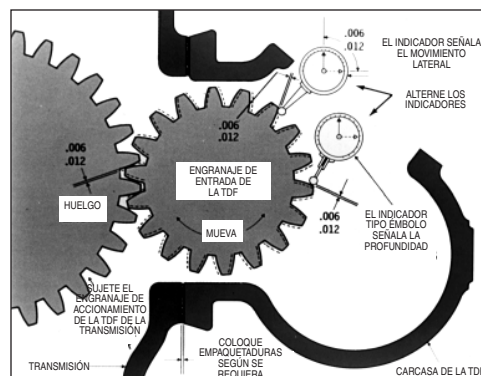


Fig. 11

2 velocidades y 8-pernos - 863

Se proporciona un orificio de inspección en la carcasa de la TDF para revisar el huelgo de la unidad montada.

Mueva el engranaje de entrada de la TDF con la mano y correlacione este huelgo con el huelgo de la unidad no montada que se determinó en el paso 3 de la [página 26](#). Use las empaquetaduras para ajustar el huelgo a un valor tan cercano al huelgo de la unidad no montada como sea posible.



Fig. 12

Placas adaptadoras

Las placas adaptadoras se usan para permitir el montaje de una TDF de 6 pernos en una transmisión que tiene una abertura de 8 pernos.

NOTA: Se recomienda usar un juego de remache de fijación con alambre cuando se monta una TDF de 6 pernos a una placa adaptadora en la abertura del fondo.

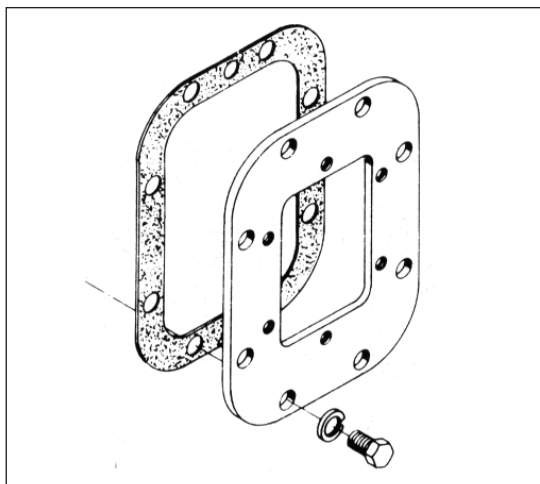


Fig. 13

Bloques de relleno / separadores (7-A-XX y 8-A-XX)

Es posible que se requieran bloques de relleno cuando sea necesario usar un separador para montar la toma de fuerza en una transmisión en particular.

NOTA: Cuando utilice un separador 7-A y 8-A, la junta máxima admisible entre el separador y la superficie de montaje es de 1,25 mm (0,050").

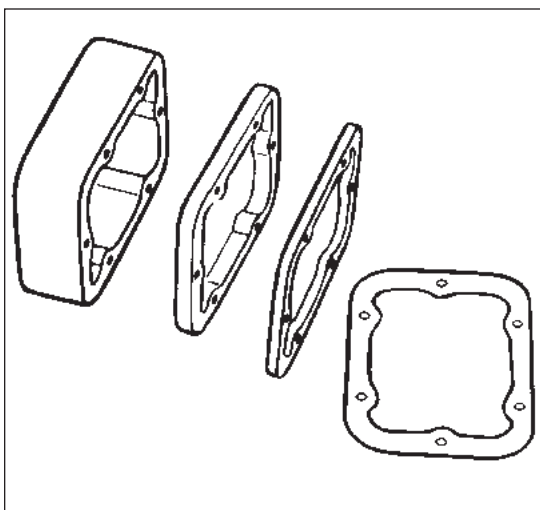


Fig. 14

Aplicación de la TDF y conjunto adaptador

La figura 15 ilustra las configuraciones típicas del conjunto adaptador. Algunas aplicaciones de TDF requieren conjuntos adaptadores porque es imposible alcanzar el engranaje de accionamiento de la toma de fuerza en la transmisión sin estos conjuntos. Un conjunto adaptador cambiará la rotación de la TDF y esto puede resultar necesario para las bombas de accionamiento o de otro equipo accesorio. Las obstrucciones, como la protuberancia de la transmisión, los tubos de descarga y los montajes del motor algunas veces se pueden compensar mediante el uso de un adaptador.



Fig. 15

Consulte el Manual del propietario de mecanismos adaptadores HY25-1670-M1/US.

Lubricante en la transmisión/inspección de la instalación

1. Quite el tapón de llenado de la transmisión y añada el lubricante para la transmisión recomendado hasta el nivel indicado por el fabricante de la transmisión o del camión (**Fig. 22**).

NOTA: Si la TDF está montada debajo del nivel de aceite, se requerirá lubricante adicional.

2. Opere la TDF de 5 a 10 minutos y revise si hay fugas de aceite y si se produce ruido.
3. Si una TDF silenciosa se vuelve ruidosa después de que se hace la conexión del cardán universal, revise los componentes de la línea motriz de la TDF para verificar que no haya una condición de fuera de fase, ángulos de cardán excesivos o desiguales o posibles piezas desgastadas en el accesorio accionado.
4. Vuelva a apretar todos los pernos, tuercas y tornillos de casquete del montaje y establezca una rutina de inspección de los componentes de la línea motriz de la TDF y del equipo auxiliar accionado.

NOTA: Puede esperar que haya un ligero aumento en los niveles de ruido de la TDF ya que el aceite se vuelve menos denso a las temperaturas de operación.

Sugerencias de instalación de la toma de fuerza para transmisiones automáticas

El procedimiento para instalar una TDF en una transmisión automática es básicamente igual al de una transmisión mecánica. Las tomas de fuerza para las transmisiones automáticas se montan con un eje de entrada perforado especial, que permite que el engranaje de entrada se lubrique a presión durante la operación (consulte las páginas 36 y 37).

Después de instalar una TDF en una transmisión automática, conecte la manguera de lubricante alimentado a presión con la TDF y la transmisión de acuerdo con las instrucciones de instalación que aparecen en las [páginas 38-40](#) de este folleto.

! ADVERTENCIA: Los conjuntos adaptadores nunca se usan en una transmisión automática, a menos que se especifique en la página de aplicaciones, debido a que no tienen características de diseño lubricadas a presión.

! ADVERTENCIA: Use sólo el control eléctrico con la TDF fabricada para el control con cable eléctrico. Si se desea activación con palanca, pida una TDF de control con palanca. El mecanismo interno de activación con cable no está diseñado para soportar las grandes fuerzas que usualmente se encuentran con la articulación de activación con palanca.

! Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

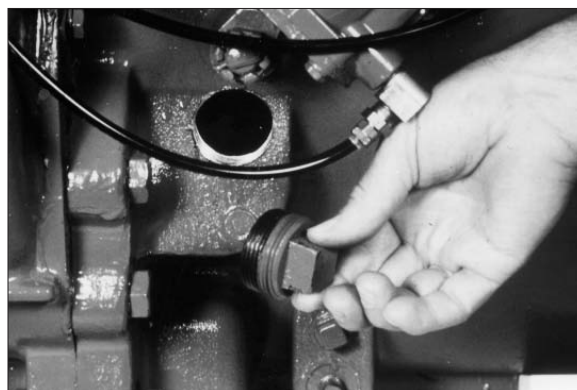


Fig. 22

Revisión de la continuidad en interruptores indicadores 379639 y 379652

A fin de asegurarse de que el interruptor funcione adecuadamente, se puede usar el siguiente procedimiento con la unidad en un banco de trabajo o instalada.

1. Use un verificador de continuidad tipo batería, ya sea un medidor o luz. Conecte una (1) sonda en el tornillo del interruptor indicador 379639 o 379652.

NOTA: Asegúrese de que los interruptores indicadores 379639 y 379652 de la palanca de cambios o de la carcasa de la TDF se aprieten a 1,38-2,07 kg metros (10-15 libras-pie).

2. Con la otra sonda, haga contacto con la cubierta de la palanca de cambios o con la carcasa (**Fig. 23**).
3. Accione el dispositivo de activación y el medidor o la luz* se deben activar cuando el engranaje de la TDF se embrague (**Fig. 24**).
4. Saque la unidad de velocidad y el medidor o la luz* deben regresar al estado normal, como se muestra.

Este procedimiento de prueba se debe usar para verificar un cable, la palanca y las cubiertas de la palanca de cambios neumática Chelsea, aunque sería necesaria una fuente de aire para éstas últimas.

*Si no hay disponible un medidor, se puede usar la luz de 328751-1X. Una batería de seis voltios es todo lo que se necesita como fuente de potencia.

PRECAUCIÓN: Los interruptores indicadores tienen una capacidad máxima de 0,5 amperios.



Fig. 23



Fig. 24

Instrucciones de instalación del control de cable*

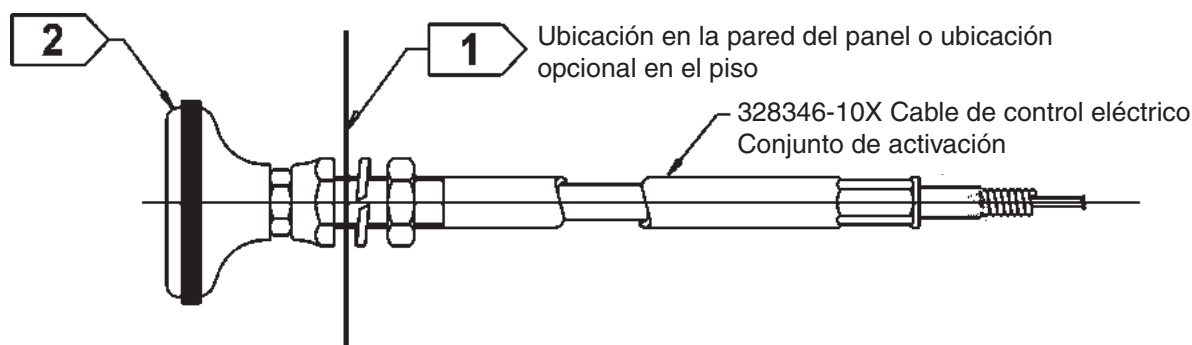
1. Encuentre un lugar adecuado en el panel para instalar el control de cable (328346-10X) y la luz indicadora (68-P-18) de la placa de control.

Ubicación opcional: Como alternativa, la perilla y el cable de control se pueden colocar a través del piso. Con esta opción la luz indicadora y la placa de control aún deben colocarse en el panel, una cerca de la otra.

NOTA: El control de cable y la placa de control deben estar tan cerca entre sí como sea posible, y deben ser fácilmente accesibles por el conductor o el operador, pero no deben interferir con el movimiento del conductor ni con otros controles, instrumentos o equipo.

2. **PRECAUCIÓN:** Antes de hacer orificios, asegúrese de que exista espacio suficiente en ambos lados de la pared del panel y haga un orificio de 12,7 mm (½ pulgada) de diámetro para el cable de control. [1]
3. Instale el cable de control en el panel usando las tuercas hexagonales que se suministraron con el cable. La perilla se puede atornillar en su lugar [2]. Luego el tramo de cable se puede tender a través de pared de protección y de regreso a la TDF, asegurándose de que quede lejos de la descarga, las piezas en movimiento, etc.

NOTA: No doble el cable. Para que el cable funcione adecuadamente, no debe tener dobleces menores de 6 pulgadas de radio. El total de dobleces del cable no debe exceder 360° (por ejemplo, cuatro dobleces de 90° en el cable).



4. Con ayuda de la plantilla que se encuentra en la página 48 (SK-168) haga los orificios necesarios para la luz indicadora de la placa de control.
5. Instale la calcomanía adhesiva de la placa de control (68-P-18) y la luz indicadora en el panel usando el herraje que se suministra en el juego de instalación 328751-1X (Fig. 25).

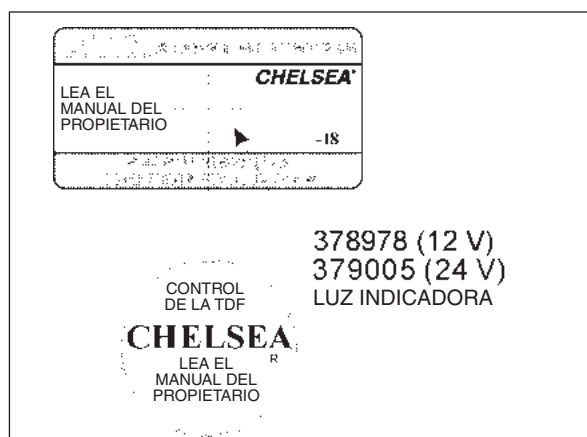


Fig. 25

*Todas las unidades de activación por cable de seis pernos, con excepción de las unidades de activación doble reversibles y algunas cajas de velocidades.

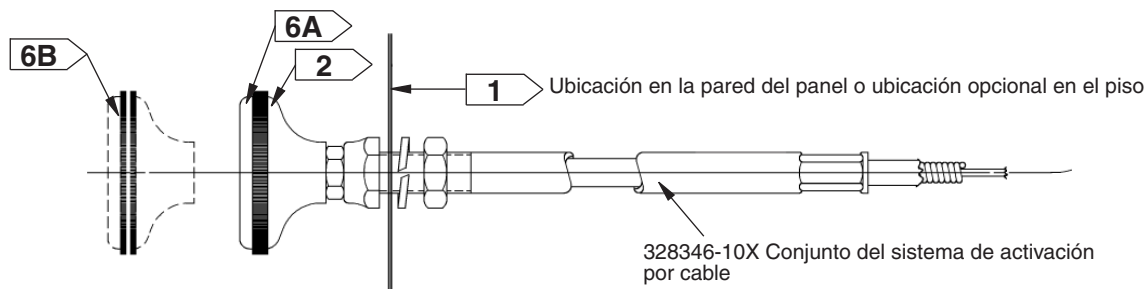
Instrucciones de instalación del control de cable* (continuación)

6. Determine de qué dirección debe venir el cable para que la unidad se desembrague cuando la perilla esté totalmente hacia adentro.

NOTA: La palanca de cambios siempre debe estar instalada de la siguiente manera:

CABLE HACIA ADENTRO: TDF DESEMBRAGADA [6A]: POSICIÓN DE MARCHA
DESEMBRAGADA

CABLE HACIA AFUERA: TDF EMBRAGADA [6B]: POSICIÓN EN VELOCIDAD



7. Instale la abrazadera del control por cable que se encuentra en la bolsa de piezas de control por cable 328380X o en la del 328380-1X. [7]
8. Alinee el cable con la abrazadera del control por cable y la palanca de velocidades (en posición desembragada) en el conjunto de la cubierta de la TDF. [8]

NOTA: Es posible que sea necesario cambiar la posición de la palanca de cambios en la TDF. Para hacerlo, quite la cubierta de la palanca de cambios de la unidad. Esto evitará la posible pérdida del cabezal y/o del resorte en la transmisión si la palanca de cambios se debe presionar a través de la cubierta después del montaje cuando se vuelve a instalar la palanca.

9. Cambie la TDF a la posición embragada para ver cuánta camisa de cable se debe cortar para permitir el recorrido suficiente de la palanca para que se embrague y desembrague completamente. La camisa necesita llegar apenas más allá de la abrazadera, mientras que el cable debe ser lo suficientemente largo para pasar a través del perno oscilante de la palanca de cambios. [9]

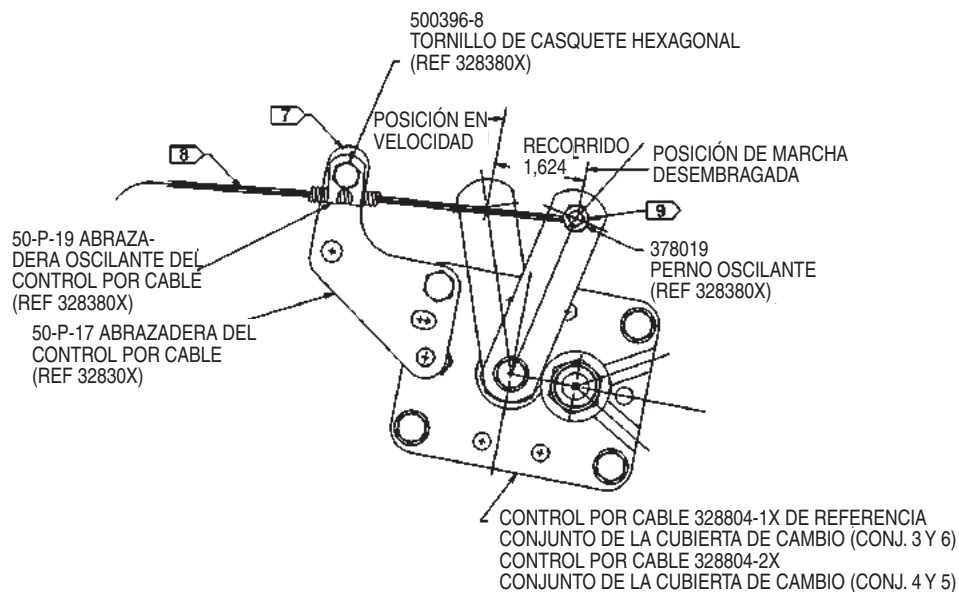
NOTA: En algunos casos el control de cable puede no tener la longitud suficiente. Chelsea tiene disponibles cuatro longitudes mayores que el cable estándar de diez pies. Estos cables vienen en incrementos de cinco pies (por ejemplo, 328346-15X = cable de 15 pies).

10. Cuando se haya determinado la longitud de la camisa, tire del cable hacia atrás hasta que la camisa se pueda cortar sin cortar el alambre. Use una sierra para metales o un par resistente de cortadores de cuchilla lateral para cortar la camisa.

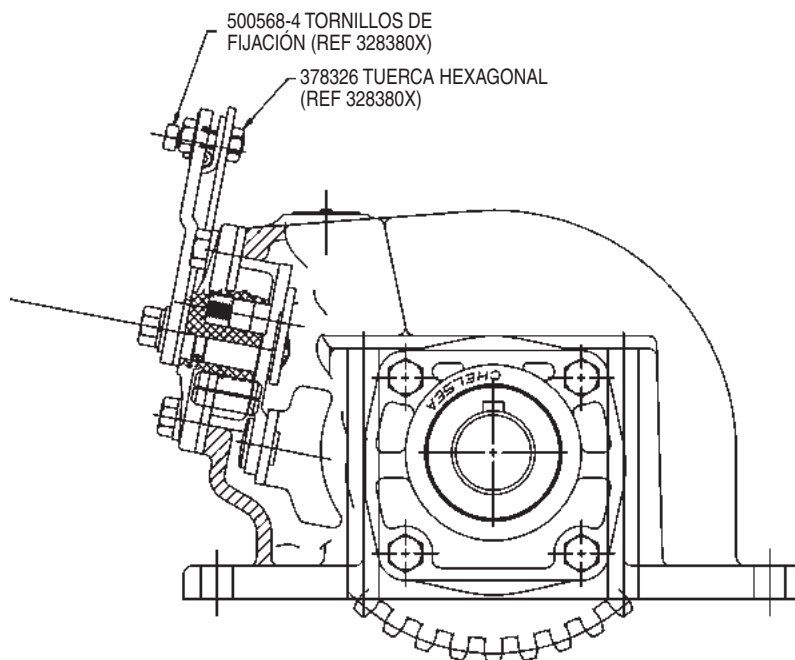
NOTA: El cable puede sujetarse con una mordaza de banco siempre y cuando no se aprieten las quijadas hasta el punto en que la camisa se extienda. Si no hay disponible una mordaza, un par de alicates de sujeción será suficiente.

*Todas las unidades de activación por cable de seis pernos, con excepción de las unidades de activación doble reversibles y algunas cajas de velocidades.

Instrucciones de instalación del control de cable* (continuación)



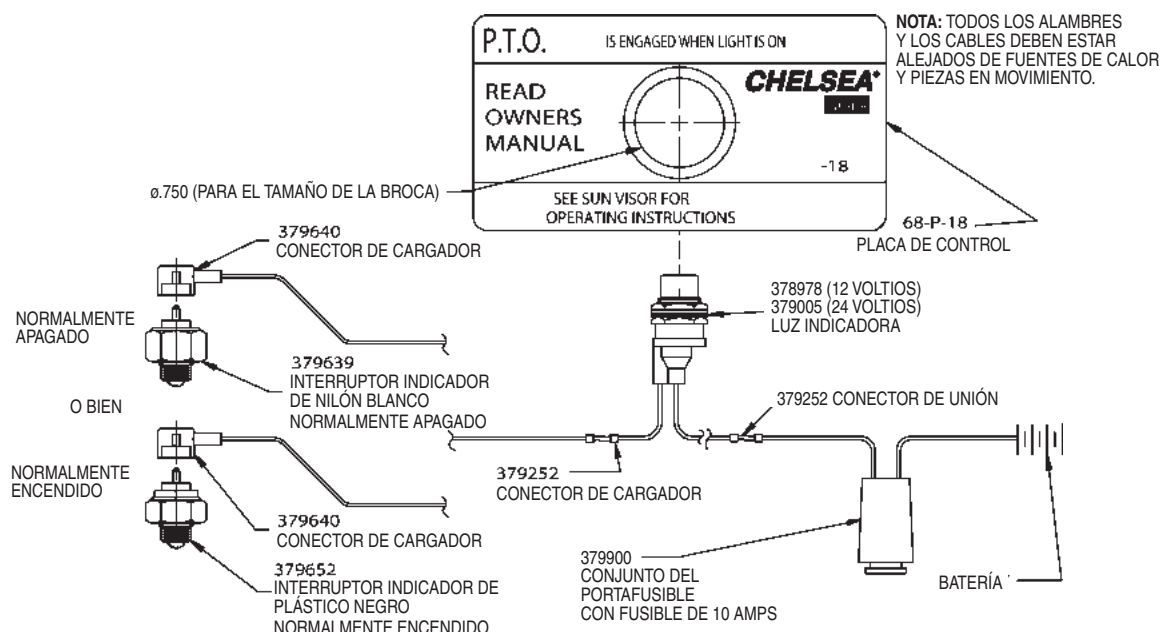
11. Presione el cable otra vez e instálelo usando el herraje de la bolsa de piezas de control eléctrico anteriormente mencionada (328380X).
12. Corte el exceso de cable después de haber instalado y apretado la camisa del cable y el alambre.



*Todas las unidades de activación por cable de seis pernos, con excepción de las unidades de activación doble reversibles y algunas cajas de velocidades.

Instrucciones de instalación del control de cable* (continuación)

Diagrama de instalación de la luz indicadora (SK-286 Rev G)



PRECAUCIÓN: Los interruptores indicadores tienen una capacidad máxima de 0.5 amperios.

NOTA: Todos los alambres y los cables deben estar alejados de fuentes de calor y piezas en movimiento.

13. Cambie la TDF para asegurarse de que se haya quitado suficiente camisa para permitir el embrague total.

14. Instale el cableado para la luz indicadora usando el diagrama de arriba (SK-286 Rev. G).

NOTA: Revise tanto el cable como los alambres de la luz indicadora para asegurarse de que no estén cerca del sistema de descarga ni de cualquier parte en movimiento. Sujételos cuidadosamente a las piezas estacionarias del vehículo si es necesario.

15. Cambie la TDF. Se debe observar lo siguiente:

[15A] **CABLE HACIA ADENTRO:** TDF DESEMBRAGADA: LUZ APAGADA

[15B] **CABLE HACIA AFUERA:** TDF EMBRAGADA: LUZ ENCENDIDA

NOTA: Se debe revisar la continuidad de la TDF de acuerdo con las instrucciones de este manual.

NOTA: El cable debe estar montado rígidamente, posiblemente en la transmisión, a una distancia de 12 a 24 pulgadas de la TDF.

*Todas las unidades de activación por cable de seis pernos, con excepción de las unidades de activación doble reversibles y algunas cajas de velocidades.

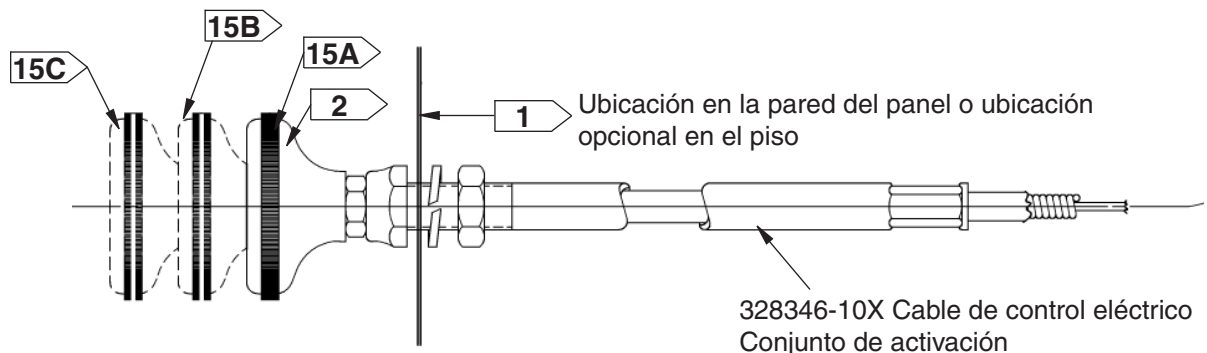
Instrucciones de instalación del control de cable (continuación)
(Unidades de activación doble reversibles y algunas cajas de velocidades)

1. Siga los pasos 1 a 5 de las instrucciones anteriores.
2. En el paso 6 el cable puede venir de cualquier dirección, ya que la TDF siempre estará embragada cuando esté totalmente adentro o afuera.
3. Siga los pasos 7 y 8.
4. En el paso 9 cambie la TDF de avance a reversa o viceversa para determinar el recorrido necesario y la longitud de la camisa que se requiere cortar.
5. Siga los pasos 10 a 14.
6. En el paso 15 se mostrará el doblez:

CABLE HACIA DENTRO: TDF EMBRAGADA: LUZ ENCENDIDA [15A]

CABLE HACIA FUERA (primera posición): TDF DESEMBRAGADA: LUZ APAGADA [15B]

CABLE HACIA FUERA (segunda posición): TDF EMBRAGADA: LUZ ENCENDIDA [15C]



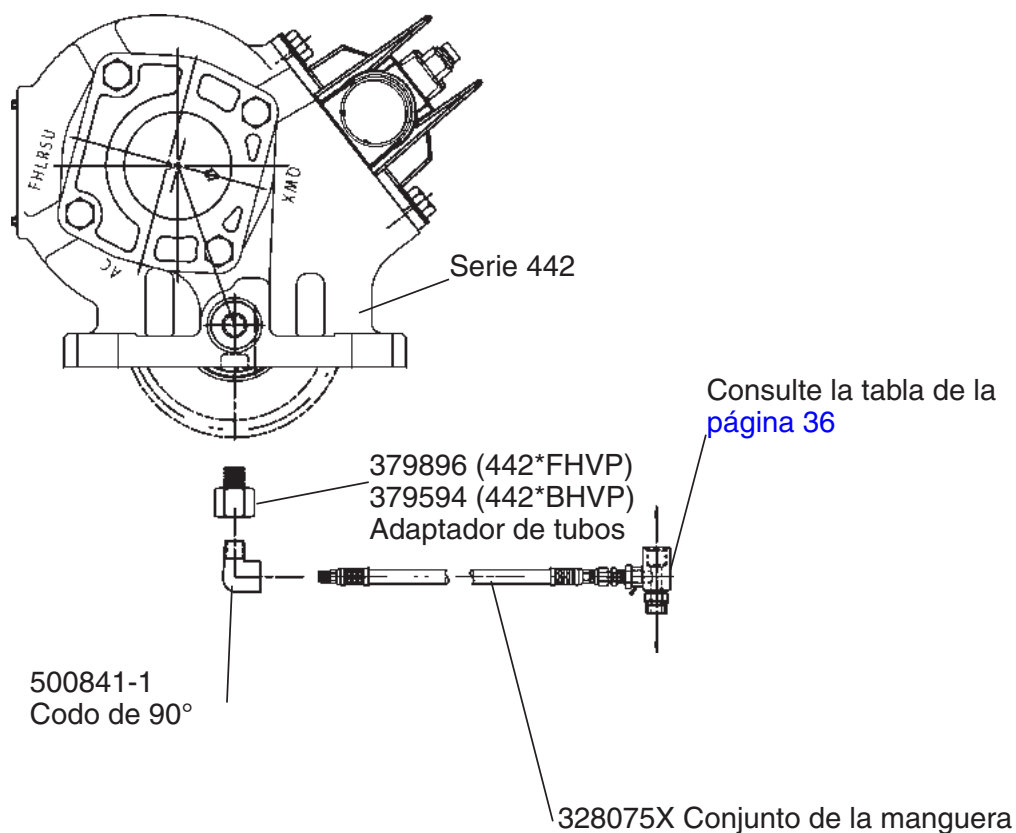
Conexión de la manguera de lubricante alimentado a presión para transmisiones automáticas

Tabla 1

Información dimensional						
UNIÓN ENT	378840	378880	378970	378897		
D	0,750-16 UNF 2A	0,875-14 UNF 2A	1,062-12 UNF 2A	1,312-12 UNF 2A		
E	0,250-18 NPTF	0,250-18 NPTF	0,250-18 NPTF	0,250-18 NPTF		
F	0,750-16 NPTF	0,875-14 UNF 2NB	1,062-12 UNF 2B	1,312-12 UNF 2B		
Opciones de carcasa del convertidor Allison series 1000, 2000/2400						
Número de grupo de la carcasa del convertidor	Número S.A.E.	Descripción	1000	2000	2400	Conector Chelsea
34-561	#3	Puertos del enfriador integral	EST.	---	---	378840
34-562	#2	Almohadilla del colector	OPC.	EST.	EST.	378970
34-563	#3	Almohadilla del colector	OPC.	EST.	EST.	378970
34-565	#3	Puertos del enfriador integral	EST.	---	---	378840
34-566	#2	Almohadilla del colector	OPC.	EST.	EST.	378970
34-567	#2	Almohadilla del colector	OPC.	EST.	EST.	378970
34-572	#3	Puertos del enfriador integral	EST.	---	---	378840
34-573	#3	Puertos del enfriador integral	EST.	---	---	378840

La unión en "T" específica para cada transmisión automática se indica en la parte inferior de la hoja de aplicación de cada transmisión. Cuando no se indica una unión en "T", se puede adaptar una T de tubo estándar.

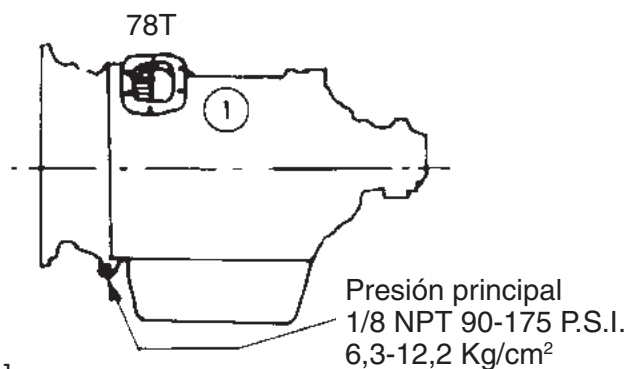
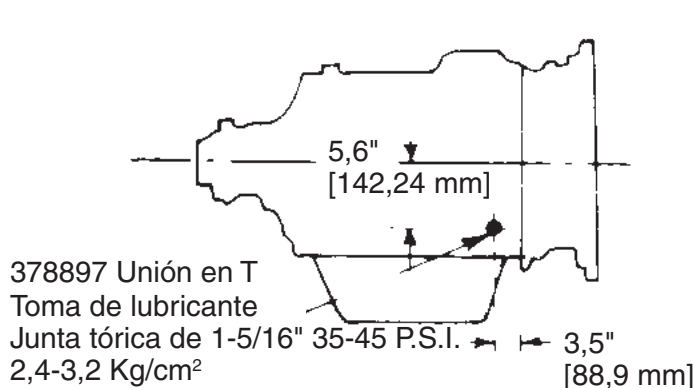
Lubricante alimentado a presión serie 442 para la transmisión Allison series 1000, 2000/2400 (SK-382 Rev B)



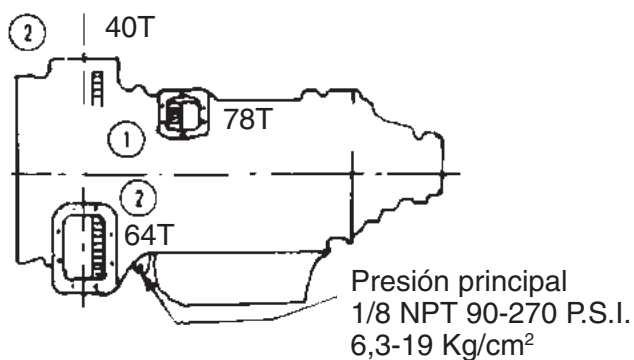
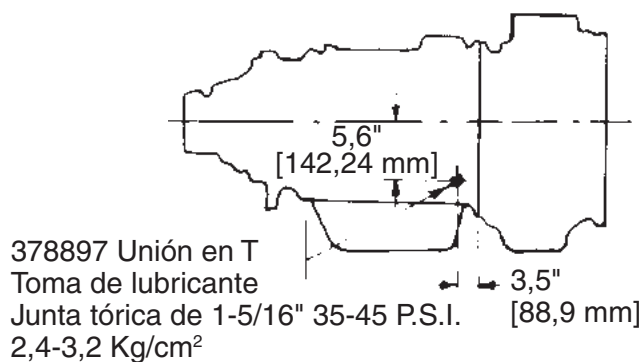
Aberturas de la toma de fuerza para transmisiones automáticas modelos Allison

HT-740

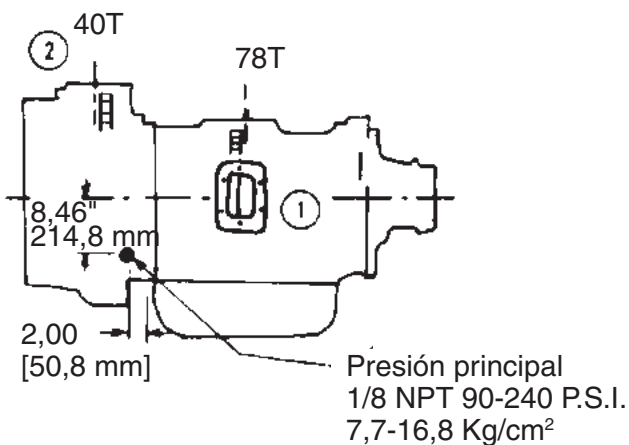
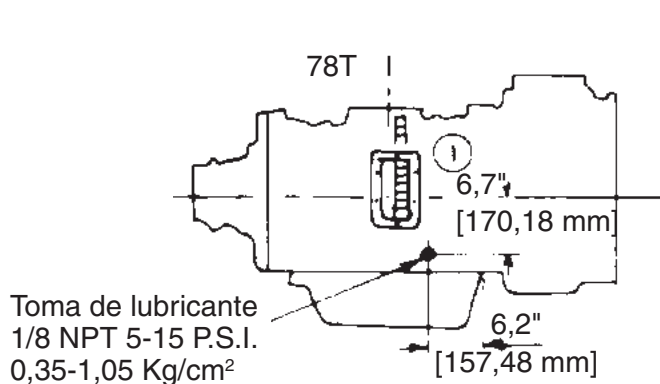
HT-750D



CLT-750



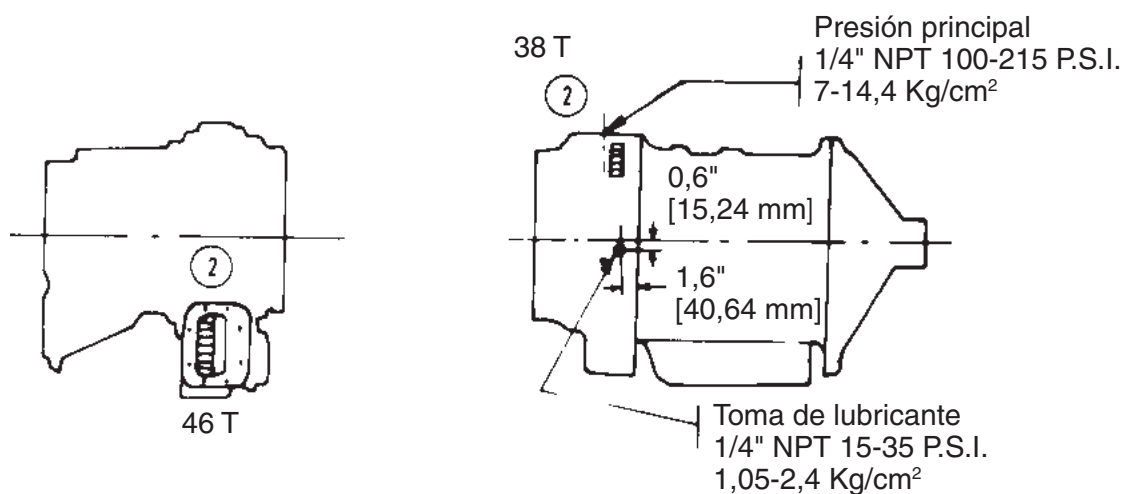
HT-70



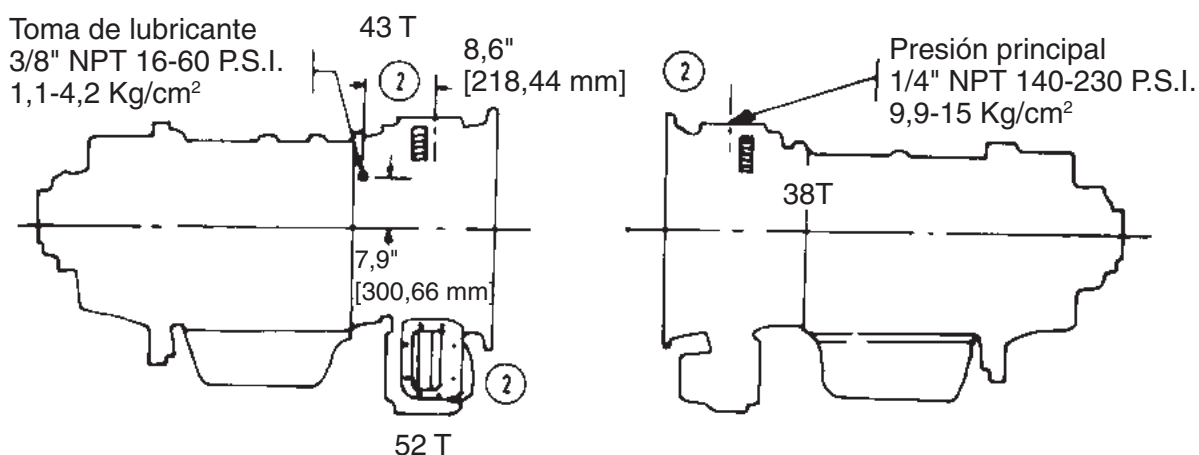
1. Engranaje de accionamiento de la TDF accionado por convertidor.
2. Engranaje de accionamiento de la TDF accionado por motor.

Aberturas de la TDF (continuación)

Serie 5000

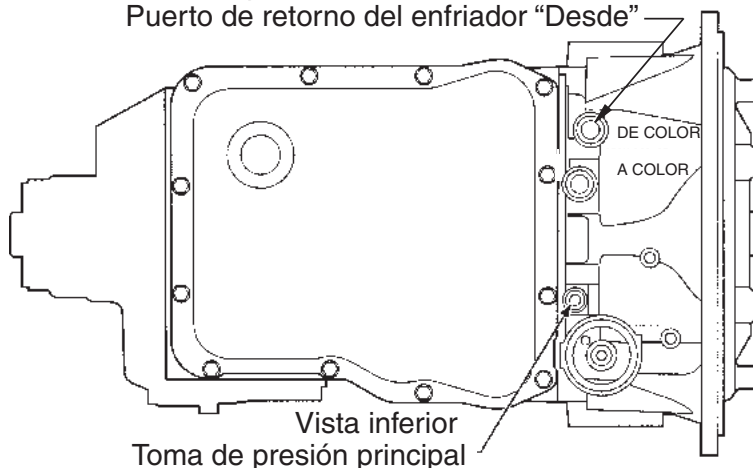


Serie 8000



Series 1000, 2000/2400

Instale aquí la unión en T
Puerto de retorno del enfriador "Desde"

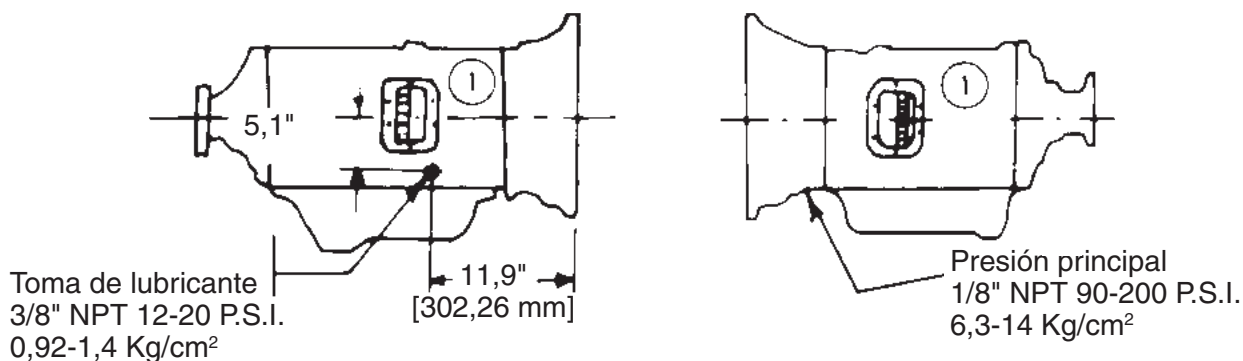


1. Engranaje de accionamiento de la TDF accionado por convertidor.
2. Engranaje de accionamiento de la TDF accionado por motor.

Aberturas de la TDF (continuación)

MT-30-42 (57 dientes)

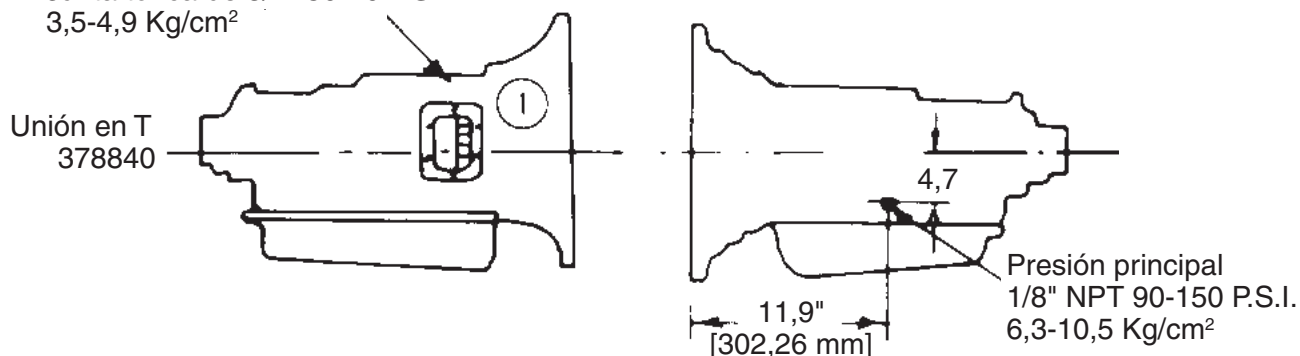
6 velocidades



3341 - 3441 (55 dientes)

AT-540

Toma de lubricante
 Junta tórica de 3/4" 50-70 P.S.I.
 3,5-4,9 Kg/cm²



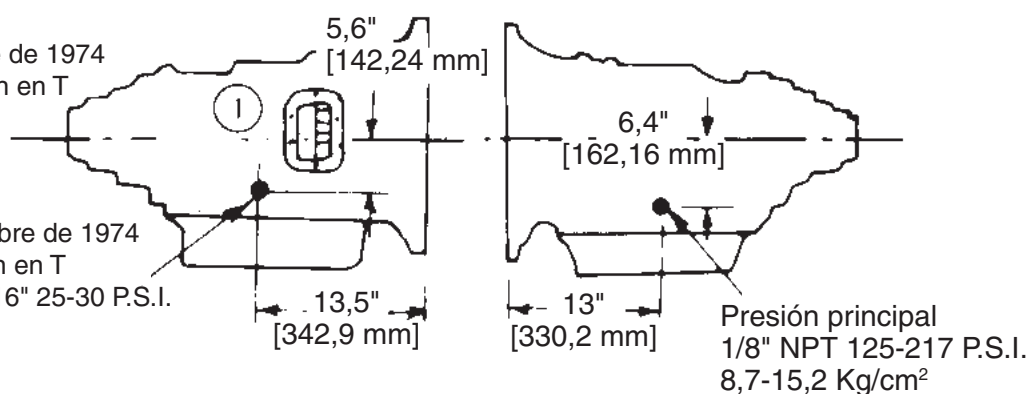
4 velocidades (64 dientes)

MT-640

378880 Unión en T

Toma de lubricante
 Antes de noviembre de 1974
 378880 Use la unión en T
 Junta tórica de 7/8" 25-30 P.S.I.
 1,75-2,1 Kg/cm²

Después de noviembre de 1974
 378970 Use la unión en T
 Junta tórica de 1-1/16" 25-30 P.S.I.
 1,75-2,1 Kg/cm²



1. Engranaje de accionamiento de la TDF accionado por convertidor.

Procedimiento de activación de la TDF y precauciones

Este vehículo está equipado con una TOMA DE FUERZA

Apague el motor antes de trabajar en la toma de fuerza o posicionarse debajo del vehículo.

Consulte las instrucciones de operación antes de usar el producto (véase el visor).

OPERACIÓN DE LA TOMA DE FUERZA CON EL VEHÍCULO ESTACIONARIO

I. Transmisión manual

1. Una toma de fuerza se opera, y debe operarse, como parte integral de la transmisión principal.
2. Antes de sacar o poner la toma de fuerza a velocidad, desconecte el embrague y espere a que el mecanismo de la transmisión o de la TDF deje de rotar.

II. Transmisión automática con TDF de cambio manual (incluye activación neumática)

En las transmisiones automáticas, los engranajes de la transmisión giran cuando la transmisión está en posición neutra; por lo tanto, ocurrirá un choque de engranajes si en estos momentos se coloca la toma de fuerza en velocidad.

A. Con el mecanismo accionado por el convertidor:

1. Cambie la palanca de transmisión a cualquiera de las posiciones de accionamiento (esto evitará que el engranaje de la transmisión gire).
2. Coloque la toma de fuerza en velocidad.
3. Coloque la transmisión en posición neutra (esto hará que los engranajes comiencen a girar).

B. Con el mecanismo accionado por el motor:

1. Coloque la TDF en velocidad antes de arrancar el motor. Este procedimiento debe eliminar el choque de engranajes.

III. Transmisión automática con TDF Powershift.

Embrague la TDF con el motor a marcha lenta.

TDF Powershift: El motor debe estar en marcha lenta cuando la TDF está embragada.

Vea los procedimientos especiales en las instrucciones del fabricante de la transmisión.

IMPORTANTE: Si no se siguen las secuencias apropiadas de cambio o de operación, se ocasionará el fallo prematuro de la TDF con posibles daños a otro equipo.



ADVERTENCIA

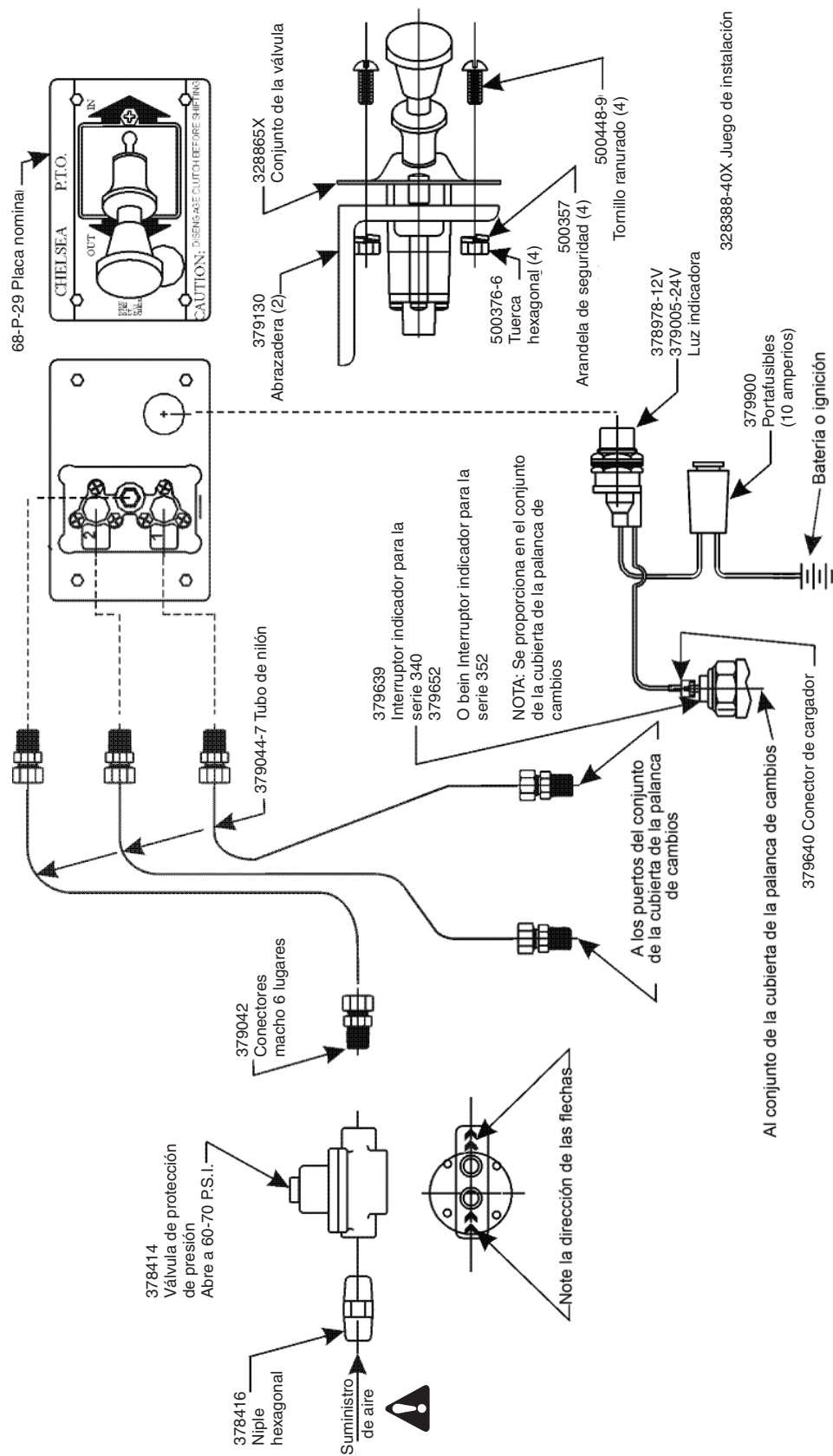
Use sólo el control por cable con la TDF fabricada para el control por cable. Si se desea activación con palanca, pida una TDF de control con palanca. El mecanismo interno de activación con cable no está diseñado para soportar las grandes fuerzas que usualmente se encuentran con la articulación de activación con palanca.

No intente trabajar en una toma de fuerza instalada mientras el motor está funcionando. Bloquee siempre cualquier dispositivo elevado o en movimiento que pudiera lesionar a la persona que trabaja en o debajo del camión. Una palanca o su articulación pueden moverse accidentalmente causando el movimiento del dispositivo, lo que podría causar lesiones a una persona que se encuentre cerca.



Este símbolo advierte la posibilidad de sufrir lesiones personales.

Diagrama de instalación de sistemas de activación neumática para las series 340/348 y 352 (SK-228 Rev H)



Advertencia: Conecte directamente al suministro de aire. No use tubo entre el suministro de aire y la válvula de protección de presión.

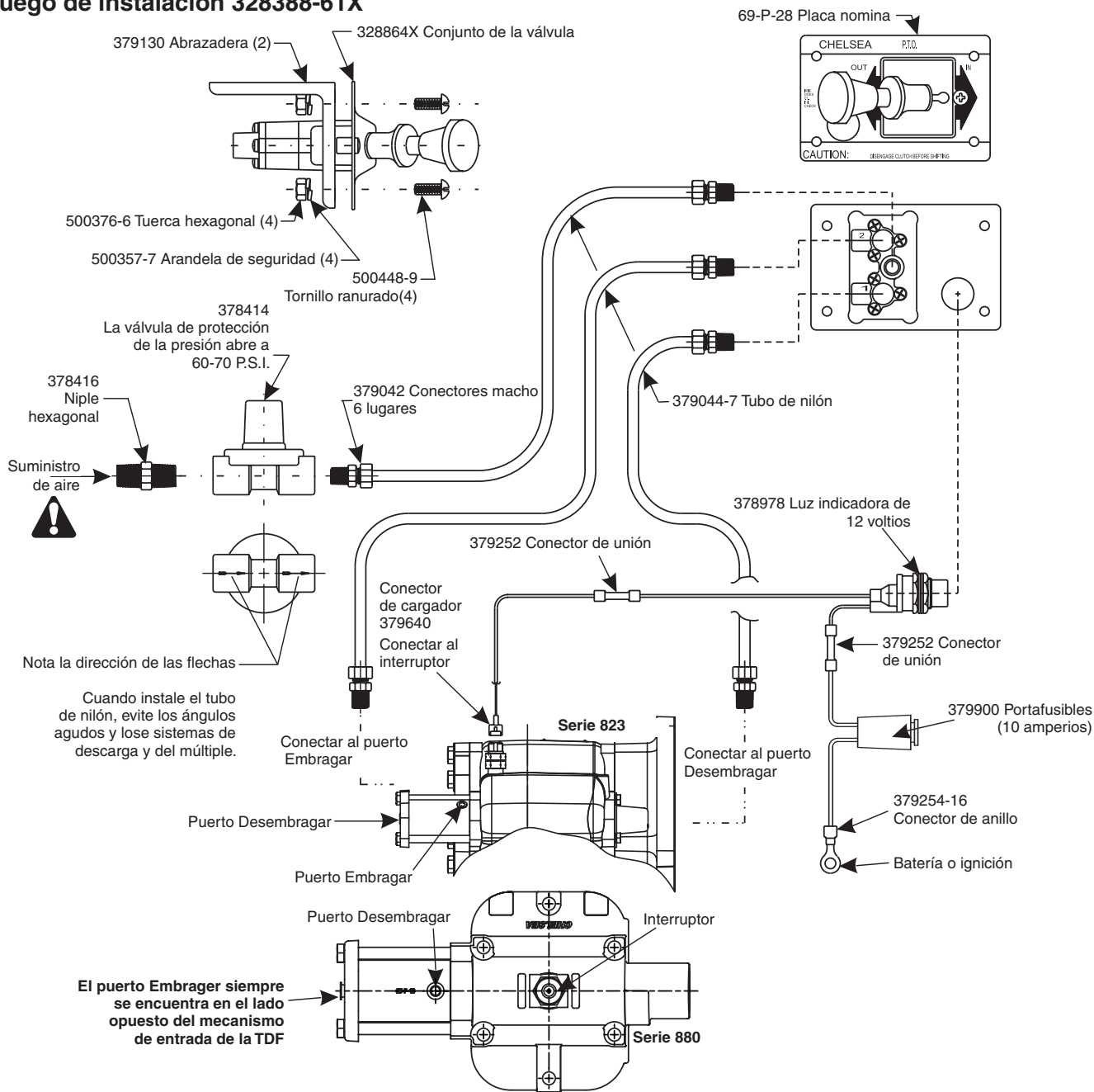
PRECAUCIÓN: Cuando instale el tubo de nilón, evite los ángulos agudos y los sistemas de descarga y del colector.

NOTA: La tuerca del tubo se puede volver a usar siempre y cuando el tubo de nilón no se separe de esta tuerca.

NOTA: La plantilla de la placa de control se encuentra en la página 46.

Diagrama de instalación de sistemas de activación neumática para las series 880 y 823 (SK-276 Rev K)

Juego de instalación 328388-61X



 **ADVERTENCIA:** Conecte directamente al suministro de aire. No use tubo entre el suministro de aire y la válvula de protección de presión.

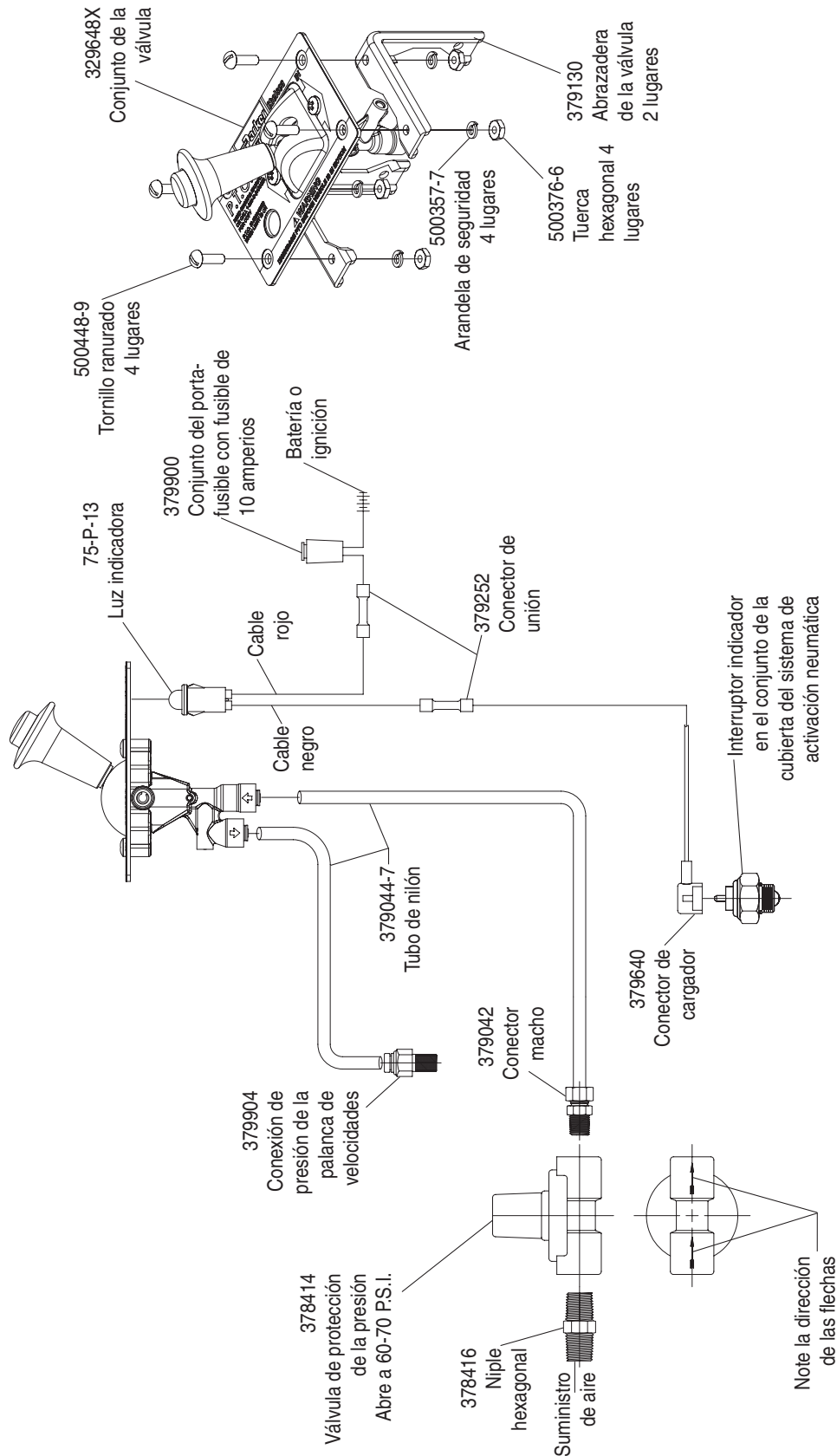
PRECAUCIÓN: Cuando instale el tubo de nilón, evite los ángulos agudos y los sistemas de descarga y del colector.

IMPORTANTE: Cuando esta instalación se hace en vehículos con transmisión automática, se debe detener el engranaje de accionamiento de la TDF antes de hacer el cambio.

NOTA: La tuerca del tubo se puede volver a usar siempre y cuando el tubo de nilón no se separe de esta tuerca.

NOTA: La plantilla de la placa de control se encuentra en la página 46.

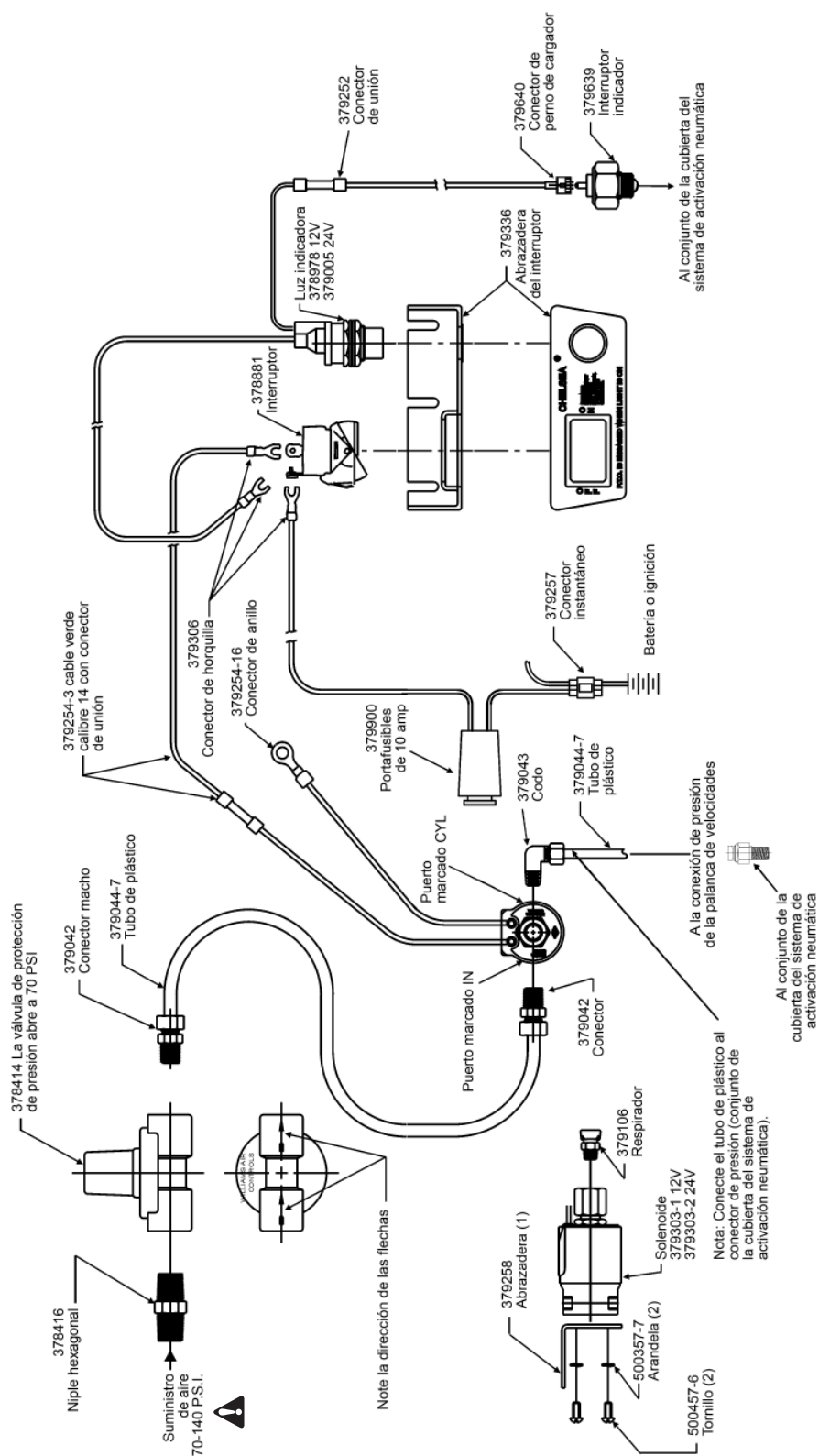
Diagrama de instalación de sistemas de activación neumática para las series 100, 221, 260, 429, 434, 435, 436, 437, 438, 442, 447, 489, 660, 680 y 812 (SK-462)



328388-98X Juego de instalación
Vea la plantilla de perforación SK-204 para la placa de control

NOTA: Cuando esta instalación se hace en vehículos con transmisión automática, se debe detener el accionamiento de la TDF antes de hacer el cambio.

PRECAUCIÓN: Cuando instale el tubo de nilón, evite los ángulos agudos y los sistemas de descarga y del colector.



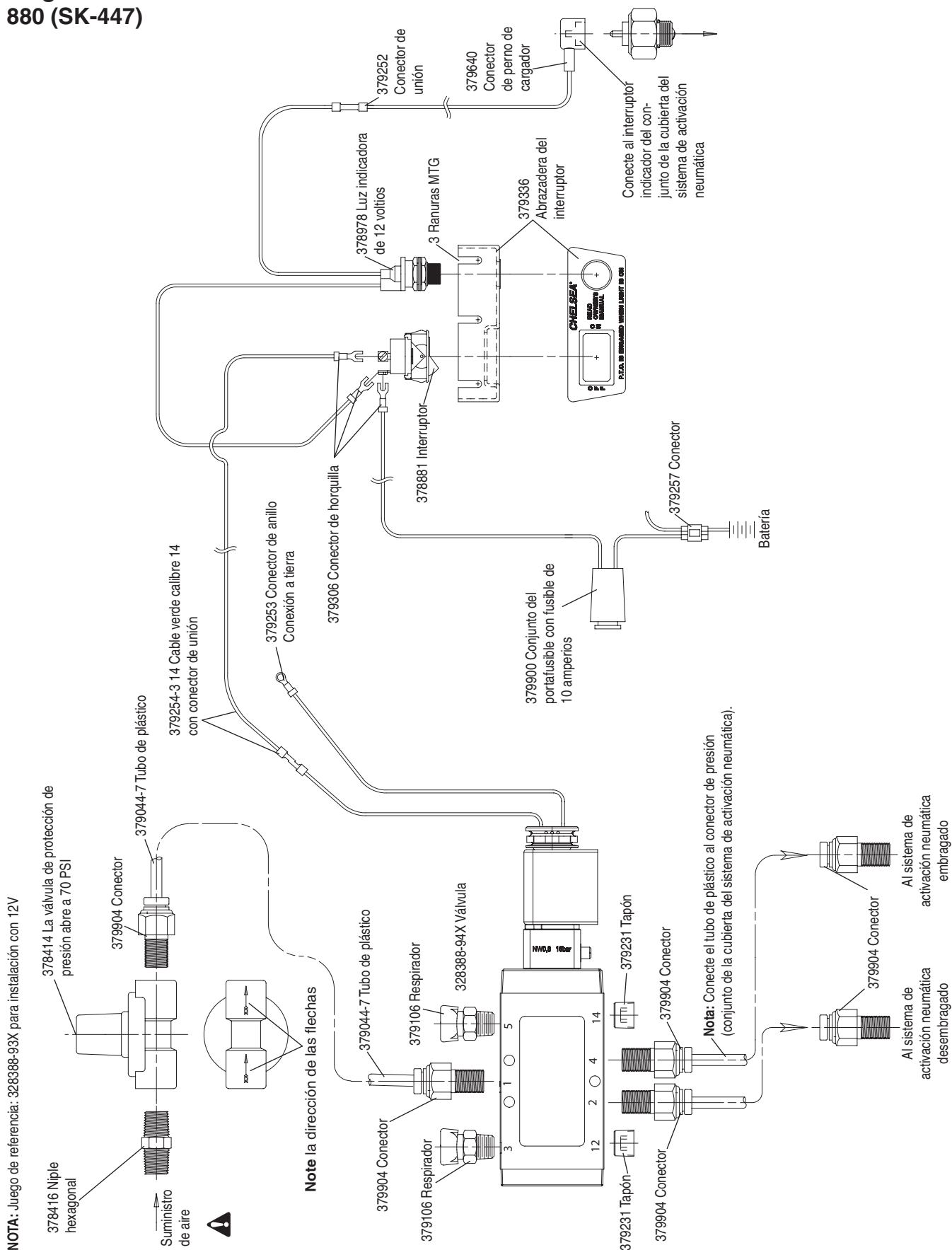
⚠️ ADVERTENCIA: Conecte directamente al suministro de aire. No use tubo entre el suministro de aire y la válvula de protección de presión.

PRECAUCIÓN: Cuando instale el tubo de nilón, evite los ángulos agudos y los sistemas de descarga y del colector.

IMPORTANTE: Cuando esta instalación se hace en vehículos con transmisión automática, se debe detener el engranaje de accionamiento de la TDF antes de hacer el cambio.

NOTA: La tuerca del tubo se puede volver a usar siempre y cuando el tubo de nilón no se separe de esta tuerca.

Diagrama de instalación de la toma de fuerza de activación neumática / eléctrica serie 880 (SK-447)

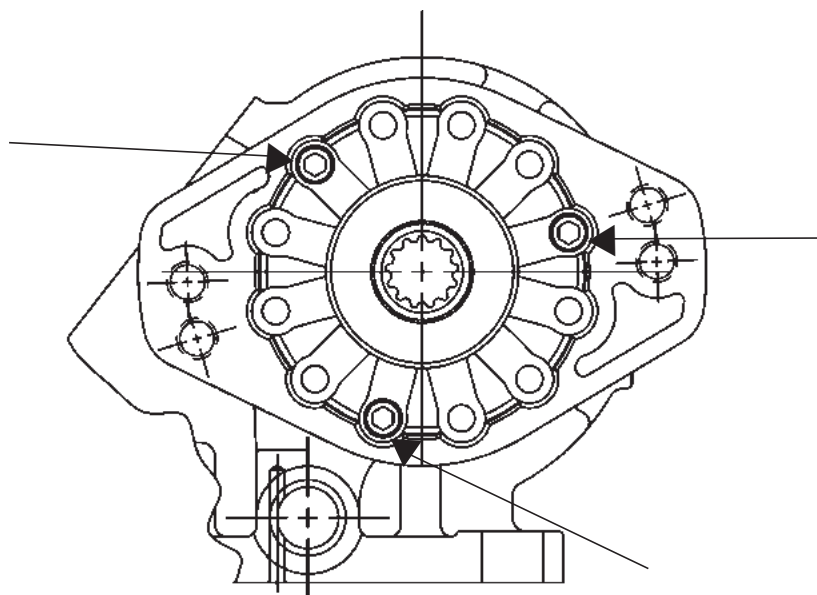


Instalación de las bridas rotativas

La brida rotativa se envía suelta con las unidades de toma de fuerza para facilitar su instalación. Después de determinar la posición de la brida, instálela en la tapa de cojinetes de la TDF usando los tornillos de casquete que se proporcionan en el juego de la bolsa.

Después de instalar los tornillos de casquete asegúrese de apretarlos según las especificaciones correspondientes. (Véase la tabla que aparece abajo.)

Se debe considerar el tamaño y el peso de la bomba que se está instalando (consulte las [páginas 4 y 5](#)).

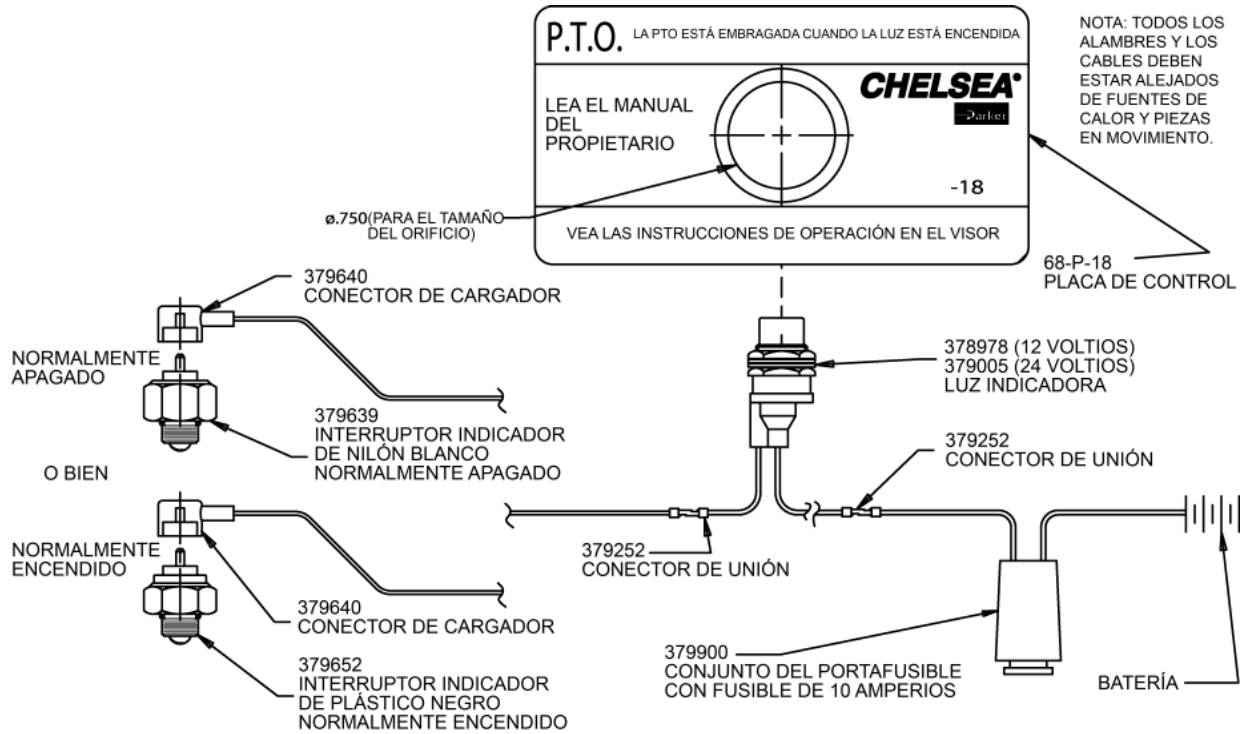


Se muestra la brida RA

NOTA: No se recomienda volver a instalar o apretar una brida rotativa después de que se afloja. Si una toma de fuerza funciona por cierto tiempo después de que la brida se afloja, la brida y/o la tapa de los cojinetes pueden no cumplir las tolerancias de fabricación.

Tabla de apriete						
Salidas	Familia	N/P del tornillo de casquete de la tapa de cojinetes de la brida de la bomba	Cant.	Tamaño del tornillo de casquete	Juego de bolsa de tornillos de casquete	Apriete recomendado del tornillo de casquete
"GA", "GB", "PA", "PF", "RA", "RB", "RE", y "RF",	6 pernos	378447-6	3	0,312"-18 x 1,000"	328170-207X	16 - 20 libras-pie
"RC", "RD", & "RH"	6 pernos	378446-4	6	0,250"-20 x 0,750"	328170-210X	8 - 12 libras-pie

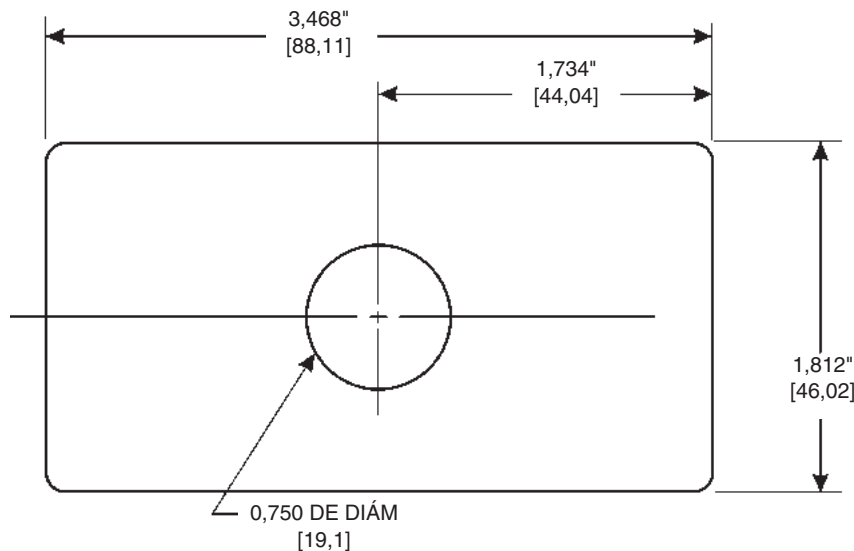
Instalación de la luz indicadora y plantilla de perforación del panel (SK-286 Rev G)

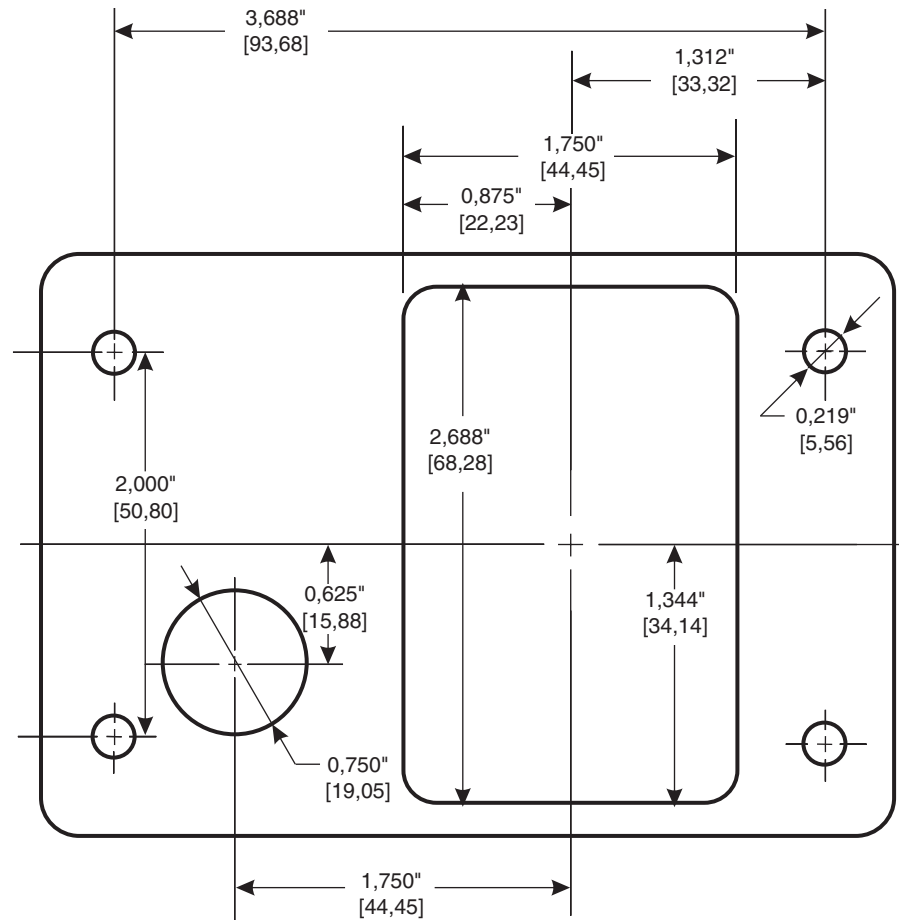


PRECAUCIÓN: Los interruptores indicadores tienen una capacidad máxima de 0.5 amperios.

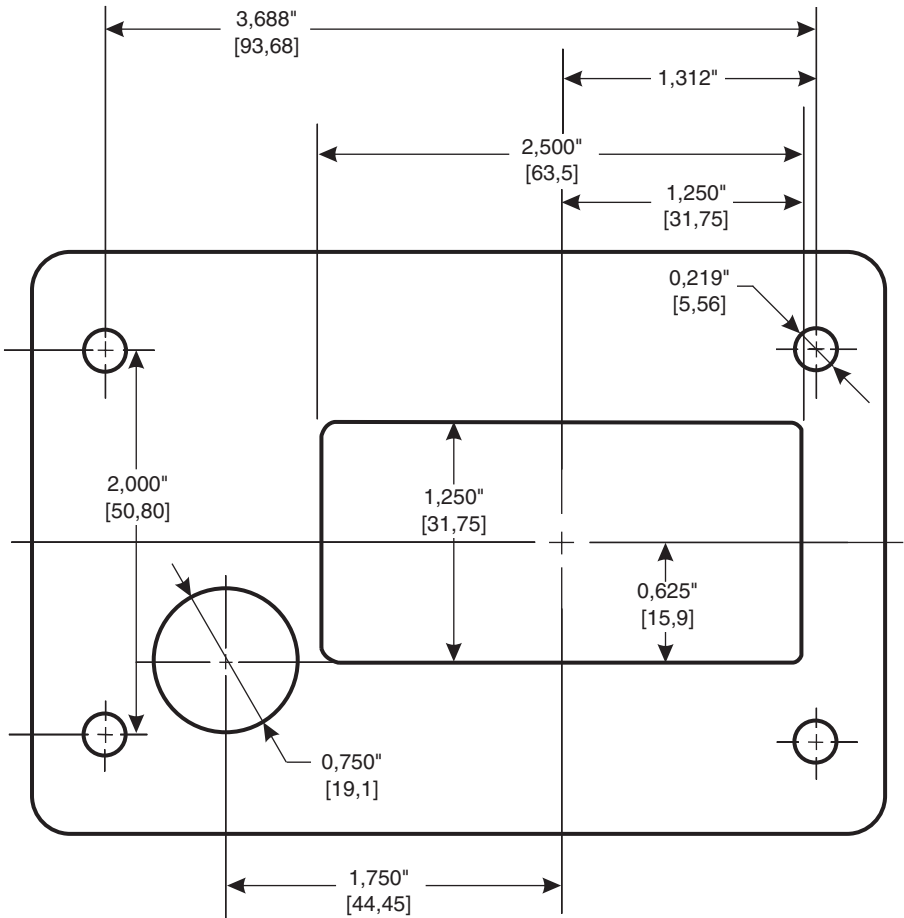
NOTA: Todos los alambres y los cables deben estar alejados de fuentes de calor y piezas en movimiento.

Plantilla de perforación del panel (SK-168)



Plantilla de perforación del panel para sistemas de activación neumática de 6 y 8 pernos para válvulas Williams (SK-204 Rev C)

Plantilla de perforación del panel para sistemas de activación neumática de 6 y 8 pernos para válvulas Williams (SK-204 Rev C)



Mantenimiento de la toma de fuerza

Debido a las vibraciones por torsión normales y algunas veces severas a las que están sujetas las unidades de toma de fuerza, los operadores deben seguir un programa fijo de mantenimiento para las inspecciones. Si no se corrigen problemas de tornillos sueltos o fugas en la toma de fuerza se podría causar daño a la transmisión o a la toma de fuerza auxiliar.

Se requiere el MANTENIMIENTO periódico de la TDF por parte del dueño o del operador para asegurar su funcionamiento adecuado, seguro y sin problemas.

Diariamente: Revise todos los mecanismos neumáticos, hidráulicos y operativos antes de operar la TDF. Realice el mantenimiento según sea necesario.

Mensualmente: Inspeccione si hay fugas y apriete todo el herraje de los sistemas neumático, hidráulico y de montaje según sea necesario. Apriete todos los pernos, tuercas, etc. de acuerdo con las especificaciones de Chelsea. Asegúrese de que todas las ranuras estén adecuadamente lubricadas, si es aplicable. Realice el mantenimiento requerido.

Con respecto a las ranuras de las bombas de montaje directo, la TDF requiere que se aplique una grasa especialmente formulada, antidesgaste, de alta presión y alta temperatura. La adición de la grasa reduce los efectos de las vibraciones torsionales que dan como resultado desgaste por corrosión de las ranuras internas de la TDF y de las ranuras externas de la bomba. El desgaste por corrosión aparece como oxidación y desgaste de las ranuras del eje de la bomba. Las aplicaciones de trabajo severo que requieren el funcionamiento prolongado de la TDF y una alta torsión pueden requerir un engrase más frecuente. Las aplicaciones como los camiones utilitarios que funcionan continuamente y llevan una carga ligera también requieren reengrase frecuente debido al tiempo total de funcionamiento. Es importante notar que los intervalos de servicio variarán para todas y cada una de las aplicaciones, y su seguimiento es responsabilidad del usuario final del producto. Chelsea también recomienda que consulte los manuales de propietario y de servicios técnicos de su bomba para ver las guías de mantenimiento. El desgaste por corrosión es causado por muchos factores, y si no se proporciona el mantenimiento adecuado, la grasa antidesgaste sólo puede reducir sus efectos en los componentes.

Chelsea ofrece la grasa para su venta a los clientes en dos paquetes. El primero es un tubo de 5/8 onzas fluidas (379688), que se incluye con cada toma de fuerza aplicable, y el segundo es un cartucho de 14 onzas de grasa (379831). Chelsea también ofrece ejes engrasables para la mayoría de los indicadores de salida.

Garantía: Si no se cumple totalmente con las disposiciones establecidas en el manual del propietario correspondiente se anulará TODA consideración de la garantía.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Oferta de Venta

Los artículos descritos en este documento y en otros documentos y descripciones facilitados por Parker Hannifin Corporation, sus filiales y sus distribuidores autorizados ("Vendedor") están a la venta a los precios establecidos por el Vendedor. Esta oferta y su aceptación por cualquier cliente ("Comprador") se regirán por los siguientes términos y condiciones. El pedido del Comprador de cualquier artículo descrito en este documento, una vez comunicado verbalmente o por escrito al Vendedor, conllevará la aceptación de esta oferta. Todos los bienes, servicios y trabajos descritos se denominarán "Productos".

1. Términos y condiciones. La voluntad del Vendedor de ofrecer Productos o aceptar un pedido de Productos del Comprador está sujeta a estos términos y condiciones o a cualquier versión posterior de los mismos publicada en Internet en www.parker.com/saleterms/. El Vendedor se opone a cualquier término o condición contraria de pedido del Comprador y a todo documento emitido por el Comprador.

2. Ajuste de precios; Pagos. Los precios indicados en el presupuesto del vendedor o en cualquier otro documento facilitado por el Vendedor tienen una validez de 30 días y no incluyen ningún impuesto, ya sea de venta, uso u otra naturaleza, a menos que se especifique lo contrario. A menos que el Vendedor especifique lo contrario, ningún precio incluye porte desde las instalaciones del Vendedor (INCOTERMS 2010). El pago está sujeto a la aprobación del crédito y se deberá efectuar en un plazo de 30 días tras la fecha de la factura o la indicada por el departamento de crédito del Vendedor, transcurrido el cual devengará intereses del 1,5% mensual, o del tipo máximo permitido por la ley, sobre el importe impagado.

3. Fechas de entrega; Titularidad y riesgo; Envío. Todas las fechas de entrega son aproximadas, y el Vendedor no será responsable de ningún daño derivado de un retraso. Con independencia de la forma de envío, la titularidad de los productos y el riesgo de pérdida o daño se transferirán al Comprador al entregar los productos al transportista en las instalaciones del Vendedor. A menos que se especifique lo contrario, el Vendedor podrá elegir libremente el transportista y la forma de entrega. No se realizará aplazamiento alguno del envío por solicitud del Comprador salvo en términos que indemnicen, defiendan y exculpen al vendedor de toda pérdida o gasto adicional. El Comprador será responsable de todo gasto de envío adicional en el que incurra el Vendedor derivado de las acciones u omisiones del Comprador.

4. Garantía. Parker Chelsea garantiza que todos los productos que vende cumplen las especificaciones estándar de Parker Chelsea durante el periodo más breve de los siguientes: 2 años (24 meses) desde la fecha de servicio o 2,5 años (30 meses) desde la fecha de fabricación (marcada en la placa de características del producto). Los precios cargados por los productos del Vendedor se basan en la garantía exclusiva y limitada indicada anteriormente y en la siguiente limitación: **LIMITACIÓN DE GARANTÍA: ESTA GARANTÍA ES LA ÚNICA QUE CORRESPONDE A LOS PRODUCTOS ENTREGADOS EN VIRTUD DE ESTA OFERTA. EL VENDEDOR DECLINA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDAS LAS DE DISEÑO, COMERCIALIZACIÓN E IDONEIDAD PARA UN FIN CONCRETO.**

5. Reclamaciones; Inicio de acciones. El Comprador revisará todos los Productos en el momento de la entrega. No se admitirán reclamaciones a menos que se notifiquen al Vendedor en un plazo de 10 días tras la entrega. No se admitirá ninguna reclamación contra el Vendedor a menos que se presente por escrito en un plazo de 30 días tras la entrega. El Comprador notificará al Vendedor cualquier presunta reclamación de garantía en un plazo de 30 días tras el descubrimiento real o debido del fallo. Toda acción basada en la infracción de este acuerdo o derivada de otra reclamación de la venta (distinta de una acción del Vendedor por un importe impagado de una factura) deberá iniciarse en un plazo de 12 meses con independencia de la fecha de detección de la infracción.

6. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. PREVIA NOTIFICACIÓN, EL VENDEDOR OPTARÁ POR REPARAR O SUSTITUIR UN PRODUCTO DEFECTUOSO, O POR DEVOLVER EL IMPORTE DE LA COMPRA. **EL VENDEDOR NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGÚN CASO DE NINGÚN DAÑO ESPECIAL, INDIRECTO, ACCIDENTAL O DERIVADO DE LA VENTA, ENTREGA, NO ENTREGA, REPARACIÓN, USO O PÉRDIDA DE USO DE LOS PRODUCTOS O DE CUALQUIERA DE SUS COMPONENTES NI DE NINGÚN CARGO O GASTO RESULTANTE SIN EL CONSENTIMIENTO ESCRITO DEL VENDEDOR, INCLUSO AUNQUE ÉSTE HAYA SIDO NEGLIGENTE EN EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, POR AGRAVIO O POR OTRO ARGUMENTO LEGAL. LA RESPONSABILIDAD DEL VENDEDOR DERIVADA DE UNA RECLAMACIÓN DEL COMPRADOR NO SUPERARÁ EN NINGÚN CASO EL PRECIO DE COMPRA DE LOS PRODUCTOS.**

7. Responsabilidad del usuario. El usuario, mediante sus propios análisis y pruebas, es el único responsable de la selección final del sistema y el Producto y de asegurar el cumplimiento de todos los requisitos de rendimiento, resistencia, mantenimiento, seguridad y advertencias de la aplicación. El usuario debe analizar todos los aspectos de la aplicación y respetar todas las normas industriales aplicables y la información del Producto. Si el Vendedor proporciona opciones del Producto o del sistema, el usuario es responsable de determinar si tales datos y especificaciones son adecuados y suficientes para todas las aplicaciones y usos previsibles de los Productos y sistemas.

8. Pérdida de propiedad del Comprador. Todo diseño, herramienta, modelo, material, diagrama, información confidencial o equipo facilitado por el Comprador o cualquier otro artículo que pase a ser propiedad del Comprador se considerará obsoleto y deberá ser destruido por el Comprador después de dos años consecutivos en los que el Comprador no solicite la producción de los artículos basada en dicha propiedad. El Vendedor no será responsable de ninguna pérdida o daño de tal propiedad mientras esté en su posesión o bajo su control.

9. Herramientas especiales. Se podrá aplicar un cargo cuando se utilice cualquier herramienta especial, como matrices, monturas, moldes y plantillas, adquirida para fabricar los Productos. Dichas herramientas especiales serán y permanecerán siendo propiedad del Vendedor con independencia del pago de los cargos por parte del Comprador. El Comprador no adquirirá en ningún caso interés alguno sobre los aparatos propiedad del Vendedor utilizados para la fabricación de los Productos, incluso aunque los aparatos se hayan convertido o adaptado para la fabricación y aunque el Comprador haya pagado por ello. A menos que se pacte lo contrario, el Vendedor tendrá derecho a alterar, desechar o deshacerse de cualquier herramienta especial u otra propiedad en cualquier momento y a su exclusiva discreción.

10. Obligación del Comprador, derechos del Vendedor. Para asegurar el pago de todos los importes debidos, el Vendedor podrá retener una garantía sobre los bienes entregados que constituirá un acuerdo de seguridad conforme al código de comercio. El Comprador autoriza al Vendedor y a su representante legal a ejecutar y archivar en nombre del Comprador todos los documentos que estime necesarios para perfeccionar su garantía.

11. Uso inadecuado e indemnización. El Comprador deberá indemnizar, defender y proteger al Vendedor ante cualquier reclamación, responsabilidad, daño, litigio y coste (incluidos los costes de defensa) por lesiones personales, daños materiales, violación de patentes, marcas registradas o derechos de autor, así como ante cualquier otra reclamación en la que incurra el Comprador, sus empleados o cualquier otra persona y se derive de: (a) la selección, la aplicación o el uso inadecuado de los productos adquiridos por el Comprador al Vendedor; (b) todo acto u omisión negligente del Comprador; (c) el uso de plantillas, planos, diagramas o especificaciones facilitados por el Comprador al Vendedor para la fabricación del Producto; (d) la incapacidad del Comprador para cumplir estos términos y condiciones. El Vendedor no indemnizará al Comprador en ningún caso salvo que se estipule lo contrario.

12. Cancelaciones y cambios. El Comprador no podrá cancelar ni modificar ningún pedido salvo con el consentimiento escrito del Vendedor y sujeto a términos que indemnicen, defiendan y protejan al Vendedor contra toda pérdida o daño directo, accidental o derivado. El Vendedor podrá cambiar las características, las especificaciones el diseño y la disponibilidad sin previo aviso al Comprador.

13. Limitación de asignación. El Comprador no podrá asignar los derechos y obligaciones que le corresponden en virtud de este acuerdo sin el consentimiento previo escrito del Vendedor.

14. **Fuerza mayor.** El Vendedor no asume el riesgo y no será responsable del retraso o la imposibilidad de cumplir con sus obligaciones por causas que queden fuera de su control razonable (en lo sucesivo, "Eventos de fuerza mayor"). Los Eventos de fuerza mayor incluirán, entre otros: accidentes, huelgas, conflictos laborales, acciones de gobiernos y agencias gubernamentales, desastres naturales, retrasos o fallos en la entrega de transportistas o proveedores, escasez de materiales o cualquier otra causa que quede fuera del control razonable del Vendedor.

15. **Renuncia y divisibilidad.** La imposibilidad de hacer cumplir cualquier disposición de este acuerdo no dispensa de su cumplimiento ni perjudica al derecho del Vendedor de hacerla cumplir en el futuro. La invalidación de cualquier disposición de este acuerdo por la legislación o por otra norma o ley no invalidará ninguna otra disposición. Las provisiones restantes de este acuerdo permanecerán plenamente vigentes.

16. **Terminación.** El Vendedor podrá dar por terminado este acuerdo en cualquier momento y por cualquier motivo con treinta (30) días de preaviso por escrito al Comprador. El Vendedor podrá dar por terminado por escrito este acuerdo de forma inmediata si el Comprador: (a) infringe cualquier disposición de este acuerdo; (b) designa a un fideicomisario, síndico o custodio de la totalidad o parte de las propiedades del Comprador; (c) presenta una solicitud de concurso voluntario o es objeto de una solicitud de concurso; (d) realiza una cesión de bienes a favor de los acreedores; (e) disuelve o liquida la totalidad o la mayor parte de sus activos.

17. **Ley vigente.** Este acuerdo, así como la venta y entrega de todos los Productos en él referidos, se regirán por las leyes del Estado de Ohio aplicables a los contratos ejecutados sin tener en cuenta conflictos entre principios legales. El comprador acepta y consiente de forma irrevocable la jurisdicción y la competencia de los tribunales de Cuyahoga County (Ohio) con relación a todo litigio, controversia o reclamación derivados de este acuerdo.

18. **Indemnización por violación de derechos de propiedad intelectual.** El Vendedor no será responsable de ningún tipo de violación de patentes, marcas comerciales, derechos de autor, apariencia distintiva registrada, secretos comerciales o derechos similares, salvo según lo previsto en esta Sección. El Vendedor defenderá e indemnizará al Comprador por alegaciones de violación de patentes de EE.UU., marcas comerciales de EE.UU., derechos de autor, apariencia distintiva registrada, y secretos comerciales ("Derechos de propiedad intelectual"). El Vendedor defenderá a su propia costa y pagará el coste de todo acuerdo o daño concedidos en cualquier acción contra el Comprador basada en la alegación de que un Producto vendido en virtud de este Acuerdo infrinja los Derechos de propiedad intelectual de un tercero. La obligación del Vendedor de defender e indemnizar al Comprador está sujeta a que el Comprador lo notifique al Vendedor en un plazo de diez (10) días después de que el Comprador tome conocimiento de dichas alegaciones o acciones, incluidas todas las negociaciones iniciadas para la consecución de un acuerdo. Si un Producto es objeto de reclamación por violación de Derechos de propiedad intelectual por parte de un tercero, el Vendedor, a su cargo y criterio exclusivo, ofrecerá al Comprador el derecho de seguir usando el Producto, sustituir o modificar el Producto de forma que no viole ningún derecho o aceptar la devolución del Producto y reintegrar el precio de compra menos un descuento razonable por depreciación. No obstante lo arriba mencionado, el Vendedor no se hará responsable de las reclamaciones de violación basadas en información facilitada por el Comprador o dirigida a los Productos cuyo diseño haya sido especificado total o parcialmente por el Comprador, ni por las violaciones derivadas de la modificación, la combinación o el uso en un sistema de cualquier Producto vendido en virtud de este acuerdo. Las disposiciones de esta Sección constituyen la única y exclusiva responsabilidad del Vendedor y la única y exclusiva compensación del Comprador por la violación de Derechos de propiedad intelectual.

19. **Acuerdo completo.** Estas disposiciones contienen el acuerdo completo entre el Comprador y el vendedor y constituyen la expresión definitiva, completa y exclusiva de los términos de venta. Estos términos de venta prevalecen sobre cualquier acuerdo o negociación anterior o actual, ya sea escrito o verbal.

20. **Conformidad con la ley, Ley Bribery del Reino Unido y Ley de prácticas de corrupción en el extranjero de EE.UU.** El Comprador se compromete a cumplir todas las leyes y normas aplicables, incluidas las del Reino Unido y los Estados Unidos de América, así como la del país o los países del Territorio en el que el Comprador desarrolle su actividad, incluidas, entre otras, la Ley sobre cohecho (Bribery Act) del Reino Unido, la Ley de prácticas de corrupción en el extranjero (Foreign Corrupt Practices Act, "FCPA") de EE.UU. y la Ley anti-soborno (Anti-Kickback Act) de EE.UU., y se compromete a indemnizar y proteger al Vendedor por las consecuencias de toda violación de tales disposiciones por parte del Comprador, sus empleados y sus agentes. El Comprador declara conocer las disposiciones de la Ley sobre cohecho del Reino Unido y de las leyes FCPA y anti-soborno de EE.UU. y certifica que cumplirá todos sus requisitos. En particular, el Comprador certifica que no realizará ningún pago ni ofrecerá objetos o servicios de valor, ya sea directa o indirectamente, a funcionarios del gobierno, partidos políticos o funcionarios extranjeros, candidatos a cargos políticos extranjeros o a entidades comerciales o personas con la finalidad de influir en la compra de productos o de favorecer la actividad del Vendedor.

02/12

Parker Worldwide

Europe, Middle East, Africa

AE – United Arab Emirates, Dubai

Tel: +971 4 8127100
parker.me@parker.com

AT – Austria, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com

AT – Eastern Europe, Wiener Neustadt

Tel: +43 (0)2622 23501 900
parker.easteurope@parker.com

AZ – Azerbaijan, Baku

Tel: +994 50 22 33 458
parker.azerbaijan@parker.com

BE/LU – Belgium, Nivelles

Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com

BG – Bulgaria, Sofia

Tel: +359 2 980 1344
parker.bulgaria@parker.com

BY – Belarus, Minsk

Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com

CH – Switzerland, Etoy

Tel: +41 (0)21 821 87 00
parker.switzerland@parker.com

CZ – Czech Republic, Klecany

Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com

DE – Germany, Kaarst

Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com

DK – Denmark, Ballerup

Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com

ES – Spain, Madrid

Tel: +34 902 330 001
parker.spain@parker.com

FI – Finland, Vantaa

Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com

FR – France, Contamine s/Arve

Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com

GR – Greece, Athens

Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com

HU – Hungary, Budaoers

Tel: +36 23 885 470
parker.hungary@parker.com

IE – Ireland, Dublin

Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com

IT – Italy, Corisico (MI)

Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com

KZ – Kazakhstan, Almaty

Tel: +7 7273 561 000
parker.easteurope@parker.com

NL – The Netherlands, Oldenzaal

Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com

NO – Norway, Asker

Tel: +47 66 75 34 00
parker.norway@parker.com

PL – Poland, Warsaw

Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com

PT – Portugal, Leca de Palmeira

Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com

RO – Romania, Bucharest

Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com

RU – Russia, Moscow

Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com

SE – Sweden, Spånga

Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com

SK – Slovakia, Banská Bystrica

Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com

SL – Slovenia, Novo Mesto

Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com

TR – Turkey, Istanbul

Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com

UA – Ukraine, Kiev

Tel: +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com

UK – United Kingdom, Warwick

Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com

ZA – South Africa, Kempton Park

Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

North America

CA – Canada, Milton, Ontario

Tel: +1 905 693 3000

MX – Mexico, Toluca

Tel: +52 72 2275 4200

Asia Pacific

AU – Australia, Castle Hill

Tel: +61 (0)2-9634 7777

CN – China, Shanghai

Tel: +86 21 2899 5000

HK – Hong Kong

Tel: +852 2428 8008

IN – India, Mumbai

Tel: +91 22 6513 7081-85

JP – Japan, Fujisawa

Tel: +81 (0)4 6635 3050

KR – South Korea, Seoul

Tel: +82 2 559 0400

MY – Malaysia, Shah Alam

Tel: +60 3 7849 0800

NZ – New Zealand, Mt Wellington

Tel: +64 9 574 1744

SG – Singapore

Tel: +65 6887 6300

TH – Thailand, Bangkok

Tel: +662 717 8140

TW – Taiwan, New Taipei City

Tel: +886 2 2298 8987

South America

AR – Argentina, Buenos Aires

Tel: +54 3327 44 4129

BR – Brazil, Cachoeirinha RS

Tel: +55 51 3470 9144

CL – Chile, Santiago

Tel: +56 2 623 1216

Pan Am, Miami

Tel: +1 305-470-8800

Parker Hannifin Corporation

Chelsea Products Division
8225 Hacks Cross Road
Olive Branch, Mississippi 38654 USA
Tel: (662) 895-1011
Fax: (662) 895-1069
www.parker.com/chelsea

